



DE	Gebrauchsanweisung	Entsafter	4
GB	Instructions for use	Juicer	9
FR	Mode d'emploi	Centrifugeuse	14
NL	Gebruiksaanwijzing	Sapcentrifuge	19
ES	Instrucciones de uso	Potente Licuadora	24
IT	Manuale d'uso	Potente Centrifuga	29
DK	Brugsanvisning	Saftpresser	34
SE	Brugsanvisning	Råsaftscentrifug	38
FI	Käyttöohje	Mehulinko	42
PL	Instrukcja obsługi	Sokowirówka	46
GR	Οδηγίες χρήσεως	Αποχυματής	51
RU	Руководство по эксплуатации	Соковыжималка	56

**Liebe Kundin, lieber Kunde,**

vielen Dank für Ihr Vertrauen. Wir freuen uns, dass Ihre Wahl auf ein SEVERIN Qualitätsprodukt gefallen ist und gratulieren Ihnen zu dieser Entscheidung.

Die Marke SEVERIN steht seit über 115 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät der Marke SEVERIN wurde mit Sorgfalt geprüft und hergestellt.

In den sieben Kategorien Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen & Genießen, Haushalt, HairCare und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 200 verschiedenen Produkten ein umfassendes Sortiment an Elektrokleingeräten an. Wir haben für jeden Anlass genau das richtige Produkt für Sie.

Besuchen Sie uns auch im Internet unter **[www.severin.de](http://www.severin.de)** oder **[www.severin.com](http://www.severin.com)**.

Viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät.

**Ihre  
Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



## Entsafter

### Liebe Kundin, lieber Kunde,

bitte die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durchlesen und für den weiteren Gebrauch aufbewahren. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

### Anschluss

Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### Aufbau

1. Transparenter Deckel
2. Tresterbehälter
3. Anschlussleitung mit Netzstecker
4. Schalter
5. Typenschild
6. Antriebswelle
7. Sicherheitsschalter
8. Einfüllschacht
9. Stopfer
10. Filtersockel
11. Saftbehälter
12. Saftauslauf
13. Motorblock
14. Saugfüße
15. Netzkontrolleuchte
16. Filter- und Reibplatteneinsatz
17. Verriegelungsklammern
18. Messer Einfüllschacht

### Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden

und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Das Gerät daher im Reparaturfall zu unserem Kundendienst schicken (siehe Anhang).

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Die Motoreinheit darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Hinweise zur Reinigung bitte dem Abschnitt *Reinigung und Pflege* entnehmen.
- Der Filter hat scharfe Spitzen! Bei der Reinigung und bei der Leerung besonders vorsichtig vorgehen, um Verletzungen zu vermeiden.
- Das Gerät nicht benutzen, wenn der umlaufende Filter- und Reibplatteneinsatz beschädigt ist.
- Den Netzstecker ziehen
  - vor jedem Zusammenbau oder Auseinandernehmen,

- nach jedem Gebrauch,
  - bei Störungen während des Betriebes,
  - bevor der Deckel geöffnet wird,
  - vor jeder Reinigung.
  - Missbrauch des Gerätes kann zu Verletzungen führen!
  - Das Gerät kann von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
  - Das Gerät darf durch Kinder nicht benutzt werden. Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern fernzuhalten.
  - Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
  - Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
  - Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
  - Das Gerät nur unter Aufsicht betreiben. Auch bei kurzfristigem Verlassen des Arbeitsraumes immer den Netzstecker ziehen.
  - Niemals mit den Fingern oder anderen Gegenständen das Obst oder Gemüse im Einfüllschacht nachdrücken. Stets den Stopfer benutzen!
  - Nach dem Ausschalten läuft der Motor einige Sekunden nach. **Das Gerät darf erst nach vollständigem Stillstand des Motors geöffnet werden.**
  - Achten Sie darauf, dass weder das Gehäuse noch die Anschlussleitung äußerer Hitzeeinwirkung ausgesetzt wird.
  - Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen. Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen.
  - Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
  - Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
    - in Läden, Büros und ähnlichen Arbeitsumgebungen,
    - in landwirtschaftlichen Betrieben,
    - von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen,
    - in Frühstückspensionen.
- ### Benutzungs-Hinweise
- Wir empfehlen zur besseren

Standfestigkeit das Gerät vor Inbetriebnahme leicht auf der Aufstellfläche anzudrücken, damit die Saugfüße besser auf der Aufstellfläche haften.

- Mit diesem Entsafter gewinnen Sie vitaminreiche naturtrübe Säfte aus Obst oder Gemüse.
- Um die maximalen Vitaminteile zu erhalten, empfehlen wir, die Säfte frisch nach dem Entsaften zu trinken.
- Über einen längeren Zeitraum sollte der Saft abgedeckt im Kühlschrank aufbewahrt werden.
- Metallgefäße können den Geschmack beeinträchtigen.
- Das gesäuberte Obst oder Gemüse grob zerkleinern und Steine entfernen, damit das Gerät nicht beschädigt wird.
- Zur Erzielung eines noch besseren und reineren Saftergebnisses empfehlen wir, Kerngehäuse ebenfalls zu entfernen.
- Zum Entsaften ungeeignet sind: Feigen, Weintrauben, Avocado, Auberginen, Himbeeren, Brombeere, Johannisbeeren, Holunderbeeren, Rhabarber, Blaubeeren, Preiselbeeren.
- Tomaten sollten vor dem Entsaften mit einem Messer eingeritzt werden.
- Bananen sollten nur als Aroma beigefügt werden, weil sie nur sehr wenig Saft geben.

### **Kurzzeitbetrieb**

Das Gerät ist für Kurzbetrieb (KB 1 Min.) ausgelegt, d.h. Sie können das Gerät bis zu max. 1 Minute benutzen. Dann muss das Gerät zum Abkühlen 1 Minute ausgeschaltet werden. Anschließend ist das Gerät wieder einsatzbereit.

### **Vor der ersten Inbetriebnahme**

- Gerät reinigen (siehe „Reinigung und Pflege“).

### **Schalter**

Das Gerät ist mit einem 3-Stufen-Schalter ausgestattet.

- 0** Gerät ist ausgeschaltet
- 1** langsame Entsaftungsstufe
- 2** schnelle Entsaftungsstufe

Wir empfehlen mit der langsamen Stufe zu beginnen und bei Bedarf auf die schnelle Stufe zu wechseln.

### **Betrieb**

- Filtersockel auf den Motorblock setzen. Achten Sie darauf, dass die drei Zentrierpunkte des Filtersockels in den Zentrierlöchern des Motorblocks sitzen.
- Den Filter- und Reibplatteneinsatz in den Filtersockel setzen und drücken Sie den Einsatz herunter bis er hörbar einrastet. Es ist wichtig, dass der Filter eingerastet ist und fest mit der Antriebswelle verbunden ist, da sonst beim Betrieb Schäden entstehen können. Kontrollieren Sie den festen Sitz, indem Sie den Filter- und Reibeinsatz leicht mit der Hand im Uhrzeigersinn drehen. Wenn der Filter sich leicht dreht, ist er richtig eingerastet.
- Setzen sie den transparenten Deckel auf den Filtersockel. Mit den beiden Verriegelungsklammern verriegeln Sie den Deckel mit dem Sockel, um den Sicherheitsschalter zu betätigen.
- Saftbehälter unter den Saftauslauf stellen.
- Tresterbehälter unter die Tresterfülle stellen.
- Das Gerät mittels Stecker anschließen und den Schalter auf die gewünschte Stufe drehen.

- Das vorbereitete Obst und Gemüse bei laufendem Motor in den Einfüllschacht stecken und mit dem Stopfer nachdrücken. Zu starker Druck beschädigt Motor und Reibplatte!
- Beim Entsaften von größeren Obst- oder Gemüsemengen den Tresterbehälter bzw. Saftbehälter zwischendurch entleeren.
- Nach Beendigung des Entsaftens das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.

## Saftbehälter

Der Saftbehälter enthält eine herausnehmbare Trennwand. Wenn Sie den Saft an der Seite der Trennwand ausschütten, bleibt der durch das Entsaften entstandene Schaum im Saftbehälter. Schütten Sie den Saft vorsichtig aus. Beim letzten Restsaft kann es geschehen, dass der verbliebene Schaum mit ausgeschüttet wird.

## Reinigung und Pflege

- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Beachten Sie, dass die Filter- und Reibplatteneinsatz kleine Spitzen besitzt und das Messer im Einfüllschacht eine scharfe Schneide hat.

### Verletzungsgefahr!

- Keine scharfen und scheuernden Reinigungsmittel sowie harte Bürsten verwenden.
- Der Motorblock darf aus elektrischen Sicherheitsgründen nicht mit Flüssigkeit behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Den Motorblock reinigen Sie außen mit einem leicht angefeuchteten Tuch.
- Tresterbehälter, Filter- und

Reibplatteneinsatz, Deckel, Stopfer und Saftbehälter mit Trennwand können in warmem Wasser unter Zusatz eines handelsüblichen Spülmittels gereinigt werden.

- Der Filter- und Reibeinsatz muss nach jedem Gebrauch gereinigt werden. Hierzu können Sie eine handelsübliche weiche Kunststoffbürste verwenden. Bitte reinigen Sie den Einsatz nicht mit harten Gegenständen, dies kann den Einsatz unbrauchbar machen.
- Eine Verfärbung des Kunststoffs kann schnell entstehen, weil Früchte und Gemüse zum Teil sehr stark färben. Dies kann man nicht verhindern, jedoch hinauszögern, indem Sie immer sofort nach Gebrauch die Teile reinigen.
- Wenn sie in den Tresterbehälter einen kleinen Müllbeutel setzen, erleichtert dies die spätere Reinigung.

## Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Homepage <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Service / Ersatzteil-Shop“ bestellt werden.

## Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

## **Garantie**

SEVERIN gewährt eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen.

Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen.

Von der Garantie ausgenommen sind:

Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von SEVERIN autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den SEVERIN-Service senden. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien bleiben unberührt.



## Juicer

### Dear Customer,

Before using the appliance, please read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

### Connection to the mains supply

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label. This product complies with all binding CE labelling directives.

### Familiarisation

1. Transparent lid
2. Pulp container
3. Power cord with plug
4. 3-position switch
5. Rating label
6. Drive shaft
7. Safety switch
8. Feeder tube
9. Pestle
10. Filter base
11. Juice container
12. Juice outlet
13. Drive unit
14. Suction feet
15. Mains indicator light
16. Filter and grating plate insert
17. Locking clamps
18. Integral cutting blade in feeder tube

### Important safety instructions

- In order to avoid hazards, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by

our customer service. If repairs are needed, please send the appliance to our customer service department (see appendix).

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the drive unit with water and do not immerse it in water.
- For detailed information on cleaning the appliance, please refer to the section *Cleaning and care*.
- **Caution:** the filter has sharp points. To prevent injuries, always exercise extreme caution when emptying it.
- Do not operate the appliance if the rotating filter shows any kind of damage.
- Always remove the plug from the wall socket
  - before assembling or disassembling the appliance,
  - after use,
  - in case of any malfunction,
  - before opening the lid,
  - before cleaning the appliance.

- **Caution:** Any misuse can cause severe personal injury.
- The appliance may only be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, if they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
- Children must not be permitted to operate the appliance. The appliance and its power cord must be kept well away from children.
- Children must not be permitted to play with the appliance.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – these materials are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
- Every time the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- Do not leave the appliance unattended while connected.
- For safety reasons, use the pestle at all times when feeding fruit or vegetables into the feeder tube. Under no circumstances use your hands or fingers.
- **After switching off, always wait until the motor has come to a complete standstill before opening the lid.**
- Do not allow the appliance or its power cord to touch hot surfaces or to come into contact with any heat sources.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself. Do not let the power cord hang free.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as
  - in shops, offices and other similar working environments,
  - in agricultural working environments,
  - by customers in hotels, motels etc. and similar establishments,
  - in bed-and breakfast type environments.

### Useful information

- To position it firmly, we recommend pressing the appliance lightly down onto the work surface before use; this will ensure that the suction feet are firmly attached to the surface.
- This appliance allows natural, vitamin-rich juices to be extracted from fruit and vegetables.
- To preserve the maximum vitamin content, the juices are best drunk fresh, ie immediately after extraction.
- To store, place the fresh juice in the refrigerator in a covered container.
- It is advisable to use glass or plastic

containers, since metal containers might affect the taste.

- After cleaning, cut up the fruit or vegetable so that it fits down the feeder tube.
- Before extracting juice from fruit or vegetables with stones, please remove any stones to prevent damage to the appliance; in addition, removing the cores optimises the juice extraction.
- The following fruits and vegetables are not suitable for juice extraction: figs, grapes, avocados, aubergines, raspberries, blackberries, currants, elderberries, rhubarb, blueberries, cranberries etc.
- Tomatoes should be lightly carved in with a knife before juice extraction.
- Bananas should be added for aromatic purposes only, as very little juice can be extracted.

## Short-time operation

The appliance has been designed for short-term operation only, i.e. it should not be operated continuously for more than 1 minute. Switch off the appliance afterwards and allow the motor to cool down for 1 minute before switching it on again.

## Before using for the first time

- Before the appliance is used for the first time, it must be cleaned as described in the section *Cleaning and care*.

## Switch

The appliance is equipped with a 3-position switch.

- 0 appliance switched off
- 1 slow juice extraction
- 2 fast juice extraction

We recommend starting extraction with the slow setting and switching to the faster setting only when necessary.

## Operation

- Place the filter base onto the drive unit. Ensure that the three locating points on the filter base are properly aligned with the three corresponding holes on the drive unit.
- Fit the filter and grating plate insert in the filter base and push the insert down until it is heard locking into place. It is essential that the filter is properly locked; otherwise, if it is not correctly connected to the drive shaft, damage may occur during operation. Check that the insert is properly and securely fitted by manually turning the filter and grating plate insert slightly in a clockwise direction; if it can be easily turned, it is correctly fitted.
- Place the transparent lid onto the filter base and use the two locking clamps to lock the lid to the base; this will activate the safety switch.
- Place the juice container directly underneath the juice outlet.
- Place the pulp container underneath the pulp outlet.
- Insert the plug into the wall outlet and set the switch to the required setting.
- Feed the cleaned and pre-cut fruit or vegetable pieces down the feeder tube while the unit is running. Use the pestle and lightly push the pieces down. Excessive pressure may result in damage to the motor or grating plate!
- When processing large quantities of fruit or vegetables, the pulp container and juice container must be emptied from time to time as necessary.

- After use, switch the appliance off and remove the plug from the wall socket.

### Juice container

The juice container incorporates a removable foam screen. If the juice is poured through the screen located on the side of the container, the foam caused during juice extraction will remain inside the container.

The juice should therefore be poured out slowly and carefully.

When pouring the residual juice from the container, it is possible that the foam will also be poured out with it.

### Cleaning and care

- Always remove the plug from the wall socket and allow the appliance to cool down before cleaning.
- **Please note:** the filter and grating insert has sharp projections, and the integral blade in the feeder chute is extremely sharp; **take special care when handling these parts to avoid injury.**
- Do not use abrasives, harsh cleaning solutions or hard brushes for cleaning.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the drive unit with water and do not immerse it in water.
- The drive unit may be wiped with a slightly damp, lint-free cloth.
- The pulp container, filter and grating plate insert, lid, pestle and juice container with foam screen can be cleaned using hot water and a mild detergent.
- The filter and grating plate insert should be cleaned each time after use, using a soft, commercially available nylon brush. Do not clean the insert with any hard object as that may render it unusable.
- Some fruits and vegetables contain

substances that may cause discoloration of the plastic components of the appliance. This process cannot be avoided in the long term, but may be slowed down by cleaning the parts immediately after use.

- Cleaning the pulp container can be facilitated by placing a small waste bag inside before use.

### Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

### Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods.

If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

## Centrifugeuse

### Chère Cliente, Cher Client,

Avant d'utiliser cet appareil, l'utilisateur doit lire attentivement les instructions suivantes.

### Branchement au secteur

Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

### Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Couvercle transparent
2. Collecteur de pulpe
3. Cordon d'alimentation avec fiche
4. Commande à 3 positions
5. Plaque signalétique
6. Arbre d'entraînement
7. Micro contacteur de sécurité
8. Cheminée d'insertion des aliments
9. Pilon
10. Panier-filtre
11. Récipient à jus
12. Orifice de sortie du jus
13. Bloc moteur
14. Ventouses anti-glisse
15. Voyant principal
16. Filtre-râpeur
17. Pincés de verrouillage
18. Couteau intégré à la cheminée

### Consignes de sécurité importantes

- Afin d'éviter tout risque de blessures, les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées

par notre service clientèle. Si des réparations sont nécessaires, veuillez envoyer l'appareil à notre service après-vente (voir appendice).

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- Pour éviter tout risque de décharge électrique, abstenez-vous de nettoyer le bloc moteur avec de l'eau ou de l'immerger dans l'eau.
- Pour des informations détaillées concernant le nettoyage de l'appareil, veuillez vous référer au paragraphe *Entretien et nettoyage*.
- **Attention** : Le tamis a une surface tranchante. Pour éviter tout risque de blessures, manipulez-le toujours avec précaution lorsque vous le videz.
- Ne pas faire fonctionner l'appareil si le filtre rotatif est endommagé.
- Débranchez toujours la fiche de la prise murale
  - avant le montage ou le démontage de l'appareil,
  - après l'emploi,
  - en cas de fonctionnement

défectueux,

- avant d'ouvrir le couvercle,
- avant de nettoyer l'appareil.
- **Attention** : Une mauvaise utilisation peut provoquer des blessures corporelles graves.
- L'appareil ne peut être utilisé par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si celles-ci ont été formées à l'utilisation de l'appareil et ont été supervisées, et si elles en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.
- Les enfants ne doivent pas être autorisés à se servir de l'appareil. L'appareil et son cordon d'alimentation doivent être tenus à l'écart des enfants.
- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- **Attention** : Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration

qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil.

Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.

- Ne pas laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché.
- Par souci de sécurité, utilisez toujours le pilon pour insérer les ingrédients dans la cheminée d'insertion des aliments. Ne vous servez jamais de vos mains ou d'autres objets.
- **Après avoir éteint l'appareil, attendez toujours que le moteur se soit complètement arrêté avant d'ouvrir le couvercle.**
- Ne jamais laisser l'appareil ou le cordon d'alimentation toucher une surface chaude ou entrer en contact avec une source de chaleur.
- Ne pas débrancher l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche. Ne pas laisser pendre le cordon.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.
- Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, telle que
  - dans des bureaux et autres locaux commerciaux,
  - dans des organisations agricoles,
  - par la clientèle dans les hôtels, motels et établissements similaires,
  - et dans des maisons d'hôtes.

## Informations utiles

- Pour fixer l'appareil solidement avant son

utilisation, nous vous conseillons de le presser sans forcer sur le plan de travail afin de faire adhérer les ventouses à cette surface.

- Cet appareil permet d'extraire des fruits ou des légumes des jus naturels, riches en vitamines.
- Pour conserver au maximum le contenu en vitamines, le jus devrait être consommé frais, c'est-à-dire immédiatement après son extraction.
- Le jus frais sera conservé au réfrigérateur, dans un récipient bouché.
- Les récipients métalliques risquent d'altérer le goût et il est donc conseillé d'utiliser des récipients en verre ou en plastique.
- Après les avoir lavés, coupez les fruits ou légumes de manière à pouvoir les insérer dans la cheminée.
- Les fruits ou les légumes à noyau doivent être dénoyautés avant d'en extraire le jus afin d'éviter d'endommager l'appareil ; par ailleurs, enlever les trognons optimise l'extraction du jus.
- Les fruits et légumes suivants ne se prêtent pas à l'extraction: la figue, le raisin, l'avocat, l'aubergine, la framboise, la mûre, la groseille, la baie de sureau, la rhubarbe, la myrtille, l'airelle etc.
- Les tomates doivent être légèrement incisées à l'aide d'un couteau avant d'être pressées.
- Les bananes doivent être ajoutées pour parfumer uniquement car elles ne contiennent que très peu de jus.

### Fonctionnement de courte durée

Cet appareil est conçu pour ne fonctionner en continu qu'à courte durée, c'est à dire inférieure à 1 minute. Au terme de cette

durée, éteignez l'appareil, puis laissez-le refroidir pendant 1 minute avant de le réutiliser.

### Avant la première utilisation

- Avant la première utilisation de l'appareil, lavez tous les accessoires comme indiqué dans le paragraphe *Entretien et nettoyage*.

### Commande

L'appareil est muni d'une commande à 3 positions.

**0** appareil éteint

**1** vitesse lente

**2** vitesse rapide

Nous vous conseillons de commencer par la vitesse lente puis de passer à la vitesse rapide seulement si nécessaire.

### Fonctionnement

- Placez le panier-filtre sur le bloc moteur. Assurez-vous que les trois ergots sur le panier filtre s'alignent avec les trois trous correspondants sur le bloc moteur.
- Placez le filtre-râpeur dans le panier-filtre, puis appuyez jusqu'au clic de verrouillage. Il est essentiel de verrouiller correctement le filtre-râpeur ; des dégâts peuvent survenir si celui-ci ne s'engage pas correctement sur l'arbre d'entraînement. Vérifiez sa bonne fixation en tournant manuellement le filtre-râpeur dans le sens des aiguilles d'une montre ; s'il tourne facilement, il est correctement fixé.
- Placez le couvercle transparent sur le panier-filtre, puis le verrouiller à l'aide des deux pinces de verrouillage ; le micro contacteur de sécurité sera ainsi activé.
- Placez le récipient à jus directement sous



- l'orifice de sortie du jus.
- Placez le récipient à pulpe sous la bouche de sortie de pulpe.
- Insérez la fiche dans une prise murale, puis mettez la commande sur la position souhaitée.
- Pendant que l'appareil est en fonction, insérez dans la cheminée d'insertion des aliments les fruits ou légumes lavés et déjà coupés en dés. Utilisez le pilon et poussez les dés doucement vers le bas. Toute pression risque d'endommager le moteur ou le filtre-râpeur.
- Lorsque vous pressez de grosses quantités de fruits ou de légumes, videz le collecteur de pulpe et le récipient à jus à temps pour éviter qu'ils débordent.
- Eteignez l'appareil après l'emploi et débranchez la fiche de la prise murale.

## Récipient à jus

Le récipient à jus est muni d'une cloison amovible. Si le jus est versé du côté de la cloison, la mousse résultant du processus d'extraction du jus sera retenue dans le récipient. Donc, le jus doit être versé lentement et prudemment.

Lorsque vous versez les dernières gouttes de jus, il est possible que la mousse soit versée également.

## Entretien et nettoyage

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir suffisamment.
- Veillez noter** : Le filtre-râpeur est doté de pointes acérées et le couteau intégré à la cheminée est extrêmement tranchant ; **pour éviter de vous blesser, maniez ces éléments avec d'infinies précautions.**

- N'utilisez aucune solution abrasive, détergent concentré ou brosse dure pour nettoyer l'appareil.
- Pour éviter tout risque de décharge électrique, abstenez-vous de nettoyer le bloc moteur avec de l'eau ou de l'immerger dans l'eau.
- Le bloc moteur pourra être nettoyé avec un chiffon humide non pelucheux.
- Le récipient à pulpe, le filtre-râpeur, le couvercle, pilon et récipient à jus avec la cloison peuvent être lavés à l'eau chaude additionnée d'un détergent doux.
- Le filtre-râpeur doit être nettoyé après chaque utilisation à l'aide d'une brosse souple en nylon disponible dans le commerce. Ne pas nettoyer le filtre-râpeur avec un objet dur quelconque au risque de l'endommager et de le rendre inutilisable.
- Certains fruit contiennent des substances qui peuvent altérer la couleur les éléments en plastique de l'appareil. Ce processus est inévitable à long terme mais peut être ralenti en lavant les éléments après chaque utilisation.
- Le nettoyage du récipient à pulpe est encore plus facile si vous y placez à l'intérieur un sac en plastique petit format avant utilisation.

## Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et

l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

## **Garantie**

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

## Sapcentrifuge

### Geachte klant,

Voordat het apparaat gebruikt wordt, de volgende instructies goed doorlezen en deze handleiding bewaren voor toekomstige raadpleging. Dit apparaat mag alleen gebruikt worden door personen die bekend zijn met de gebruiksaanwijzing.

### Aansluiting

Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

### Beschrijving

1. Doorzichtige deksel
2. Pulpcontainer
3. Snoer met stekker
4. 3-standen schakelaar
5. Typeplaatje
6. Drijfjas
7. Veiligheidsschakelaar
8. Vultrechter
9. Stamper
10. Filter basis
11. Sapcontainer
12. Sapuitgang
13. Aandrijfunit
14. Zuignappen
15. Hoofd indicatie lampje
16. Filter en raspplaat inzet
17. Sluiting klemmen
18. Integraal snijdend mes in vulpijp

### Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

- Om risico te voorkomen mogen reparaties aan dit elektrische

apparaat of het power snoer slechts uitgevoerd worden door onze klantenservice. Wanneer reparaties nodig zijn, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant (zie aanhangsel).

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- Om elektrische schokken te voorkomen maak de aandrijfunit nooit schoon met water en dompel deze nooit onder.
- Voor uitvoerige informatie over het schoonmaken van het apparaat, raadpleeg de sectie *Onderhoud en schoonmaken*.
- **Waarschuwing:** de filter heeft scherpe punten. Om verwondingen te voorkomen, moet men altijd zeer voorzichtig zijn wanneer men de filter leegt.
- Gebruik het apparaat nooit wanneer de draaiende filter zichtbare schade vertoont.
- Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:

- voor het opbouwen of uit elkaar halen van het apparaat,
- na gebruik,
- wanneer het apparaat niet werkt,
- voordat men de deksel opent,
- wanneer men het apparaat schoonmaakt.
- **Waarschuwing:** Verkeert gebruik van dit apparaat kan persoonlijk letsel veroorzaken.
- Het apparaat mag alleen gebruikt worden door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheden, of gebrek van ervaring en kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidsvoorschriften begrijpen.
- Kinderen mogen niet dit apparaat gebruiken. Het apparaat en het powersnoer moeten goed weggehouden worden van kinderen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- **Waarschuwing:** houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het powersnoer als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het power snoer getrokken heeft, mag men het niet meer gebruiken: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd wanneer het is aangesloten op het stroomnet.
- Gebruik altijd de stamper om de ingrediënten in de vultrechter te stoppen. Gebruik nooit je handen.
- **Wanneer men het apparaat uitschakelt moet men altijd wachten tot de motor geheel tot stilstand gekomen is voordat men de deksel opent.**
- Zorg ervoor dat het apparaat en het snoer niet in aanraking komen met een hete ondergrond of andere hittebronnen.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf. Laat het snoer nooit los hangen.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgd, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
  - in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
  - in agrarische instellingen,
  - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige etablissementen,

- in bed-and breakfast gasthuizen.

## Bruikzame informatie

- Om stevig te plaatsen, bevelen wij aan dat men het apparaat zachtjes aandrukt op het werkoppervlak voordat men het gebruikt, dit zal ervoor zorgen dat de zuignappen zich goed op het oppervlak vastzetten.
- Dit apparaat maakt het mogelijk om natuurlijke en vitaminerijke sappen uit fruit en groenten te verwijderen.
- Om de hoogste hoeveelheid vitaminen te houden moet men het sap vers drinken, meteen na het verwijderen.
- Om het te bewaren moet men het sap in een afgesloten container in de ijskast zetten.
- Gebruik van een glazen of plastic container is aanbevolen. Metalen containers kunnen de smaak beïnvloeden.
- Na het schoonmaken, snij het fruit of de groenten zodat het in de vultrechter past.
- Voordat men sap van fruit of groenten met stenen perst, moet men eerst de stenen verwijderen om schade aan het apparaat te voorkomen; bovendien zal het verwijderen van het klokhuis de hoeveelheid uitgerperst sap verhogen.
- Het volgende fruit en groenten zijn niet geschikt voor verwijderen van sap: vijgen, druiven, avocados, aubergines, frambozen, zwarte bessen, krenten, rabarber, bramen, veenbessen enz.
- Tomaten moeten licht ingesneden worden met een mes voordat men deze uitperst.
- Bananen moeten alleen bijgevoegd worden voor de smaak, daar deze weinig of geen sap bevatten.

## Gebruik voor korte tijd

Dit apparaat is alleen ontworpen voor korte gebruikstijd, d.w.z. men moet het niet langer gebruiken dan periodes van 1 minuut. Schakel het apparaat hierna uit en laat het afkoelen voor 1 minuut voordat men het weer aanzet.

## Voor het eerste gebruik

- Wanneer men het apparaat voor de eerste keer gebruikt moet het eerst schoongemaakt worden zoals wordt omschreven in de sectie *Onderhoud en schoonmaken*.

## Schakelaar

Het apparaat is uitgerust met een 3-standen schakelaar.

- 0** apparaat uitgeschakeld
- 1** langzaam sap uitpersen
- 2** snel sap uitpersen

Wij bevelen aan dat men begint met langzame stand en dan overschakelt naar de snellere stand wanneer dat nodig is.

## Gebruik

- Plaats de filter basis op de aandrijffunit. Zorg dat de drie aangegeven locatiepunten op de filter basis overeenkomen met de drie gaten in de aandrijffunit.
- Pas de filter en de raspplaat inzet in de filter basis, druk de inzet naar beneden totdat het vast klikt. Het is belangrijk dat de filter goed vast zit; anders, wanneer het niet juist op de drijf-as is aangesloten, kan zich schade voordoen tijdens gebruik. Controleer dat de inzet juist en goed geplaatst is door de filter en de raspplaat met de hand langzaam rechtsom te draaien; als men het makkelijk kan

- draaien, is het juist geplaatst.
- Plaats de doorzichtige deksel op de filter basis en gebruik de twee sluitings klemmen om de deksel vast te zetten op de basis; dit zal de veiligheidsschakelaar activeren.
- Plaats de sapcontainer direct onder de sapuitgang.
- Plaats de pulpcontainer onder de pulpuitgang.
- Stop de stekker in het stopcontact en zet de schakelaar in de gewenste stand.
- Gebruik de stamper om de fruit en groenten zachtjes aan te drukken terwijl het apparaat draait. Te hard drukken kan beschadigingen veroorzaken aan de motor of de raspplaat.
- Wanneer men sap verwijderd van grote hoeveelheden fruit of groenten moet men de pulpcontainer en de sapcontainer regelmatig leegmaken.
- Schakel het apparaat na gebruik uit en verwijder de stekker uit het stopcontact.

### Sapcontainer

De sapcontainer bevat een verwijderbaar schuim scherm. Wanneer het sap van deze zijde van het scherm gegeten wordt, zal het schuim veroorzaakt door het uitpersen van het sap, achterblijven in de container. Het sap moet daarom langzaam en voorzichtig gegeten worden.

Wanneer men achtergebleven sap uit de container wil gieten, is het mogelijk dat het schuim er ook uitgegoten word.

### Onderhoud en schoonmaken


- Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat voldoende afkoelen voordat men het schoonmaakt.

- **Let op:** de filter en de rasp inzet hebben scherpe uitsteeksels, en het integrerende mes in de vultrechter is zeer scherp; **pas vooral op wanneer men deze onderdelen hanteert.**
- Gebruik nooit schuurmiddel, bijtende stoffen of harde borstels voor het schoonmaken.
- Om elektrische schokken te voorkomen maak de aandrijfmunit nooit schoon met water en dompel deze nooit onder.
- De aandrijfmunit mag schoongeveegd worden met een pluisvrije vochtige doek.
- De pulpcontainer, filter en raspplaat inzet, deksel, stamper en de sapcontainer met het schuim scherm kunnen schoongemaakt worden met warm water en zachte schoonmaakmiddel.
- De filter en de raspplaat inzet moeten na ieder gebruik schoongemaakt worden, met gebruik van een zachte, nylon borstel welke commercieel beschikbaar is. Maak de inzet niet schoon met harde voorwerpen anders kan het onbruikbaar worden.
- Sommige fruit en groeten soorten bevatten stoffen welke verkleuring aan plastic onderdelen van het apparaat kunnen veroorzaken. Dit proces kan niet voorkomen worden over de lange duur, maar dit kan men verminderen door de onderdelen na gebruik onmiddellijk schoon te maken.
- Schoonmaken van de pulpcontainer kan men vergemakkelijken door een kleine afval zak in de container te plaatsen voor gebruik.

### Afval weggooien

Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het



huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recyclen. Juist  wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

### **Garantieverklaring**

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

## Potente Licuadora

### Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

### Conexión a la red eléctrica

Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

### Descripción

1. Tapa transparente
2. Recipiente para la pulpa
3. Cable de alimentación con clavija
4. Interruptor de 3 posiciones
5. Placa de características
6. Eje motor
7. Interruptor de seguridad
8. Tubo de alimentación
9. Mano de plástico
10. Base del filtro
11. Recipiente para el zumo
12. Salida de zumo
13. Unidad de transmisión
14. Pies con ventosa
15. Luz indicadora de conexión a la red
16. Accesorio con filtro y placa ralladora
17. Abrazaderas de sujeción
18. Cuchilla integrada en el tubo de alimentación

### Instrucciones importantes de seguridad

- Para evitar cualquier peligro, la

reparación del aparato eléctrico o del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos cualificados. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa (consulte el apéndice).

- Antes de limpiar el aparato, asegurarse de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Para evitar el riesgo de descargas eléctricas, no limpie la unidad de transmisión con agua, ni los sumerja dentro del agua.
- Para tener información detallada sobre la limpieza del aparato, consulte la sección *Limpieza y mantenimiento*.
- **Precaución:** El filtro tiene extremos afilados. Para evitar lesiones, siempre deberá extremar las precauciones al vaciarlo.
- Si observa que el filtro giratorio está dañado, no ponga en funcionamiento el aparato.
- Desenchufe siempre el exprimidor - antes de montar o desmontar el



- aparato,
  - después del uso,
  - si hay una avería,
  - antes de abrir la tapa,
  - antes de limpiarlo.
  - **Precaución:** El uso incorrecto puede provocar lesiones personales graves.
  - El aparato podrá ser utilizado por personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, solo cuando hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo todo el peligro y las precauciones de seguridad.
  - No se debe permitir que los niños utilicen el aparato. El aparato y su cable eléctrico se deben mantener fuera del alcance de los niños.
  - Los niños no deben jugar con el aparato.
  - **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
  - Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal, el cable de alimentación como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
  - No deje el aparato desatendido mientras está conectado.
  - Por razones de seguridad, utilice siempre la mano de plástico al introducir los alimentos en el tubo de alimentación. No utilice en ningún caso las manos.
  - **Después de apagar el aparato, espere siempre que el motor se haya parado por completo antes de abrir la tapa.**
  - Evite que la unidad o el cable de alimentación entren en contacto con superficies calientes o fuentes de calor.
  - Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación; sino asir siempre la clavija misma. No deje luego el cable colgando.
  - No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
  - Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
    - en oficinas y otros puntos comerciales,
    - en empresas agrícolas,
    - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y establecimientos similares,
    - en casas rurales.
- ### Información útil
- Para colocar el aparato firmemente, recomendamos empujarlo ligeramente

sobre la superficie de trabajo; esto asegurará que los pies con ventosa quedan firmemente sujetos a la superficie.

- Este aparato le permite extraer zumos naturales y ricos en vitaminas de frutas y verduras.
- Para beneficiarse de la máxima parte del contenido vitamínico, se recomienda beber los zumos frescos, es decir, inmediatamente después de su extracción.
- Si quiere conservarlos, póngalos en el frigorífico en un recipiente cubierto.
- Se recomienda usar contenedores de vidrio o plástico dado que los contenedores de metal pueden cambiar el sabor.
- Después de enjuagarlo, corte la fruta o la verdura en trozos que quepan en el tubo de alimentación.
- Antes de exprimir fruta o legumbres con huesos, deberá quitar los huesos para evitar que el aparato resulte dañado: además, al quitar los huesos se optimiza el proceso de extracción de zumo.
- Las siguientes frutas y verduras no son apropiados para exprimir: higos, uvas, aguacates, berenjenas, frambuesas, moras, grosellas negras, bayas del saúco, ruibarbo, arándanos, arándanos agrios etc.
- Haga un pequeño corte semicircular en los tomates antes de proceder a exprimirlos.
- Los plátanos se pueden incorporar sólo por su aroma, dado que se puede extraer una cantidad muy pequeña de zumo.

### **Funcionamiento breve**

El aparato ha sido diseñado sólo para un

funcionamiento breve, es decir no se debe activar de modo continuo durante más de 1 minuto. A continuación, apague el aparato y permita que el motor se enfríe durante 1 minuto antes de volver a activarlo.

### **Antes de usarla por primera vez**

- Antes de usar el aparato por primera vez, debe ser limpiado observando las instrucciones en la sección *Limpieza y mantenimiento*.

### **Interruptor**

El aparato está equipado con un interruptor de 3 posiciones.

**0** el aparato está apagado

**1** extracción lenta de zumo

**2** extracción rápida de zumo

Le recomendamos iniciar el proceso de extracción con un ajuste lento y pasar al ajuste rápido únicamente cuando sea necesario.

### **Funcionamiento**

- Coloque la base del filtro en el eje motor. Compruebe que los tres puntos de posición de la base del filtro coinciden con los tres orificios correspondientes del eje motor.
- Coloque el accesorio con filtro y placa ralladura en la base del filtro y empuje el accesorio hacia abajo hasta escuchar que queda ajustado en su posición. Es esencial que el filtro quede perfectamente encajado; en caso contrario, si no conecta correctamente con el eje motor, se podrían producir daños durante su funcionamiento. Compruebe que el accesorio está correcta y perfectamente ajustado girando manualmente el accesorio con filtro y placa ralladora

en el sentido de las agujas del reloj; si se puede girar fácilmente, está correctamente ajustado.

- Coloque la tapa transparente sobre la base del filtro y use las dos abrazaderas de sujeción para cerrar la tapa sobre la base; esto activará el interruptor de seguridad.
- Coloque el recipiente para el zumo directamente debajo de la salida del zumo.
- Coloque el recipiente para la pulpa debajo de la salida de pulpa
- Enchufe el cable eléctrico a una toma de pared y sitúe el interruptor en el ajuste deseado.
- Introduzca los trozos de fruta o de verdura preparados en el tubo de alimentación con la unidad en marcha. Utilice la mano de plástico y empuje los trozos suavemente hacia abajo. Si ejerce demasiada presión puede dañar el motor o la lámina ralladora.
- Cuando tiene que exprimir grandes cantidades de fruta o verduras, hace falta vaciar el recipiente para la pulpa y el recipiente para el zumo de vez en cuando, cuando sea necesario.
- Apague el aparato después del uso y desenchúfelo de la pared.

## Recipiente para el zumo

El recipiente para el zumo incluye un tamiz de la espuma, extraíble. Si se sirve el zumo por el lado del tamiz, la espuma producida al extraer zumo permanecerá dentro del recipiente. En este caso, el zumo se debe servir lentamente y con precaución.

Al servir el zumo restante en el recipiente, es posible que también se sirva la espuma junto con el zumo.

## Limpieza y mantenimiento

- Siempre desenchufe el aparato de la pared y permita que se enfríe suficientemente antes de limpiarlo.
- **Atención:** el accesorio con filtro y rallador tiene unos salientes afilados, y la cuchilla incluida en el tubo de alimentación es extremadamente afilada; **tenga muchísimo cuidado al manejar estas partes para evitar heridas.**
- No emplee productos de limpieza abrasivos o muy fuertes ni cepillos de cerdas muy duras para limpiar el aparato.
- Para evitar el riesgo de descargas eléctricas, no limpie la unidad de transmisión con agua, ni los sumerja dentro del agua.
- La unidad de transmisión se puede limpiar con un paño limpio y ligeramente humedecido.
- El recipiente para la pulpa, el accesorio con filtro y placa ralladora, la tapa, la mano de plástico y el recipiente para el zumo con tamiz de espuma se pueden limpiar con agua caliente y un detergente suave.
- El accesorio con filtro y placa ralladora se deben limpiar siempre después de su utilización, usando un cepillo de nylon suave, a la venta en cualquier comercio. No limpie el accesorio con ningún objeto duro porque podría resultar inservible.
- Algunas frutas y verduras contienen sustancias que pueden producir la decoloración de los componentes plásticos del aparato. Este proceso no se puede evitar a largo plazo, pero su efecto se puede retrasar limpiando las piezas inmediatamente después de su utilización.
- La limpieza del recipiente para la pulpa

se puede facilitar colocando una pequeña bolsa en el interior del recipiente antes de su utilización.

## Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura

doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

## Garantía

Este producto está garantizado por un periodo de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

## Potente Centrifuga

### Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

### Collegamento alla rete

Assicuratevi che la tensione d'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

### Descrizione dell'apparecchio

1. Coperchio trasparente.
2. Contenitore raccoglipolpa
3. Cavo di alimentazione con spina
4. Interruttore a 3 posizioni
5. Targhetta portadati
6. Albero motore
7. Interruttore di sicurezza
8. Collo di alimentazione
9. Pestello
10. Base del filtro
11. Contenitore raccogli succo
12. Foro di uscita del succo
13. Unità motore
14. Piedini a ventosa
15. Spia luminosa di connessione alla rete
16. Accessorio setaccio e disco grattugia
17. Morsetti di bloccaggio
18. Lama di taglio integrata nel collo di alimentazione

### Importanti norme di sicurezza

- Per evitare ogni rischio, le riparazioni a questo apparecchio elettrico o al cavo di alimentazione devono essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Nel caso siano necessarie riparazioni, vi preghiamo di inviare l'apparecchio al nostro centro di assistenza tecnica (v. in appendice).
- Assicuratevi, prima di pulirlo, che l'apparecchio sia disinserito dalla presa di corrente e si sia raffreddato completamente.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'unità motore con acqua e non immergetela in acqua.
- Per informazioni più dettagliate su come pulire l'apparecchio, consultate la sezione *Manutenzione e pulizia*.
- **Avvertenza:** sul filtro ci sono punte taglienti. Per evitare infortuni prestate sempre estrema cautela quando lo svuotate.
- Non mettete in funzione l'apparecchio se notate segni di danneggiamento sul filtro rotante.
- Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente a muro

- prima di montare o smontare l'apparecchio,
- dopo l'uso,
- in caso di cattivo funzionamento,
- prima di aprire il coperchio,
- prima di pulire l'apparecchio.
- **Avvertenza:** Il cattivo uso può essere causa di gravi lesioni alla persona.
- L'apparecchio può essere usato anche da persone con ridotte capacità fisiche sensoriali o mentali, a condizione che siano sotto sorveglianza, che siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e che comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.
- Ai bambini non deve essere consentito l'utilizzo dell'apparecchio. L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti fuori della portata dei bambini.
- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
- Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, controllate attentamente che l'apparecchio e gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Se per esempio fosse caduto battendo su una superficie dura, o se è stata usata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione, l'apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- Non lasciate mai l'apparecchio incustodito quando è collegato all'alimentazione elettrica.
- Per sicurezza, usate sempre il pestello per inserire la frutta o gli ortaggi nel collo di alimentazione. Non inserite mai, in nessun caso, mani o dita.
- **Dopo aver spento l'apparecchio, aspettate sempre che il motore si sia arrestato completamente prima di aprire il coperchio.**
- Non lasciate l'apparecchio o il cavo di alimentazione a contatto con superfici calde o con una qualsiasi fonte di calore.
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione, ma afferrate direttamente la spina. Non lasciate pendere liberamente il cavo di alimentazione.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso improprio o dalla non conformità alle istruzioni.
- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio

- negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
- aziende agricole,
- clienti di alberghi, motel e stabilimenti simili,
- clienti di pensioni "bed-and-breakfast" (letto & colazione).

## Informazioni utili

- Per sistemare saldamente l'apparecchio, prima di metterlo in funzione vi consigliamo di premere leggermente l'apparecchio sul piano di lavoro in modo da assicurarvi che i piedini a ventosa si fissino saldamente sulla superficie.
- Quest'apparecchio consente di estrarre succhi naturali, ricchi di vitamine, da frutta e ortaggi.
- Per ottenere il massimo contenuto vitaminico, i succhi vanno consumati freschi, immediatamente dopo l'estrazione.
- Se non è da consumare subito, il succo appena estratto va conservato in frigorifero in un contenitore chiuso.
- E' preferibile utilizzare dei contenitori in vetro o in plastica, perché i contenitori metallici potrebbero alterare il sapore.
- Dopo aver sbucciato la frutta o gli ortaggi, tagliateli in pezzi adatti alle dimensioni del collo di alimentazione dell'apparecchio.
- Per evitare di danneggiare l'apparecchio e per migliorare la qualità del succo estratto, si raccomanda di eliminare i semi o i noccioli dalla frutta e dagli ortaggi prima di procedere all'estrazione del succo.
- I seguenti frutti e ortaggi non si prestano all'estrazione di succo: fichi, uva, avocado, melanzane, lamponi, more, ribes, bacche di sambuco, rabarbaro,

mirtilli, frutti della vitidea ecc.

- I pomodori vanno pelati leggermente con un coltello prima di estrarne il succo.
- Le banane si possono aggiungere solo come aroma per la scarsità del succo che se ne può estrarre.

## Utilizzo di breve durata

L'apparecchio è stato ideato solo per un utilizzo di breve durata, vale a dire che non può essere tenuto in funzione per più di un minuto di seguito. Dopo questo periodo, spegnete l'apparecchio e lasciate raffreddare il motore prima di accenderlo nuovamente.

## Primo utilizzo dell'apparecchio

- Dovendo utilizzare l'apparecchio per la prima volta, lavatelo nel modo indicato nella sezione *Manutenzione e pulizia*.

## Interruttore

L'apparecchio è dotato di un interruttore a 3 posizioni.

- 0** apparecchio spento
- 1** estrazione lenta di succo
- 2** estrazione rapida di succo

Vi consigliamo di cominciare con l'impostazione per l'estrazione lenta e di passare all'estrazione rapida solo se necessario.

## Funzionamento

- Sistemate la base del filtro sull'unità motore. Assicuratevi che i tre elementi di posizionamento posti sulla base del filtro siano correttamente allineati ai tre fori corrispondenti posti sull'unità motore.
- Inserite l'accessorio filtro e disco grattugia sulla base e esercitate una pressione sull'accessorio verso il basso sino a bloccarlo in sede. E' importante che il

filtro sia fissato correttamente; altrimenti, se non dovesse collegarsi correttamente all'albero motore, potrebbe causare danni durante il funzionamento. Per controllare che l'accessorio sia inserito correttamente e saldamente, fate girare manualmente in senso orario l'accessorio filtro e disco grattugia; se è facile farlo ruotare, significa che è ben inserito.

- Sistemate il coperchio trasparente sulla base del filtro e utilizzate i due morsetti di bloccaggio per fissare il coperchio alla base; quest'operazione attiverà l'interruttore di sicurezza.
- Sistemate il contenitore raccogli succo direttamente sotto il foro di uscita del succo.
- Sistemate il contenitore raccogli polpa sotto il foro di uscita della polpa.
- Inserite la spina in una presa di corrente a muro e posizionate l'interruttore sull'impostazione desiderata.
- Mentre l'apparecchio è in funzione, inserite nel collo di alimentazione la frutta o gli ortaggi puliti e tagliati a pezzi. Aiutandovi con il pestello, spingete in basso i pezzi senza fare pressione. Un'eccessiva pressione rischierebbe di danneggiare il motore o il disco grattugia!
- Dovendo lavorare grosse quantità di frutta o di ortaggi, potrebbe talvolta risultare necessario svuotare il contenitore raccogli polpa e il contenitore raccogli succo.
- Spegnete l'apparecchio dopo l'uso e disinserite la spina dalla presa di corrente.

### **Contenitore raccogli succo.**

All'interno del contenitore raccogli succo, è inserita una protezione, amovibile, per la schiuma. Versate il succo dal lato della

protezione, in questo modo la schiuma formatasi durante l'estrazione del succo rimarrà all'interno del contenitore. Versate il succo molto lentamente e con attenzione. Quando versate gli ultimi residui del succo dal contenitore, è possibile che cada anche un po' di schiuma.

### **Manutenzione e pulizia**

- Prima di pulire l'apparecchio, disinserite sempre la spina dalla presa di corrente e lasciate all'apparecchio il tempo di raffreddarsi sufficientemente.
- **Vi preghiamo di notare** che l'accessorio filtro e disco grattugia presenta delle sporgenze taglienti, e la lama integrata al collo di alimentazione è estremamente affilata; **per evitare di ferirvi, maneggiate questi elementi con estrema cautela.**
- Non usate soluzioni abrasive, detergenti concentrati o spazzole dure per pulire l'apparecchio.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'unità motore con acqua e non immergetela in acqua.
- L'unità motore può essere pulita con un panno umido non lanuginoso.
- Il contenitore raccogli polpa, l'accessorio filtro e disco grattugia, il coperchio, il pestello e il contenitore raccogli succo con la protezione per la schiuma, possono essere lavati con acqua calda e un detersivo leggero.
- L'accessorio filtro e disco grattugia va pulito sempre dopo ogni uso, con una spazzola morbida di nylon disponibile in commercio. Per la pulizia di quest'accessorio non usate nessun oggetto duro perché questo potrebbe renderlo inutilizzabile.



- Alcuni frutti e ortaggi contengono sostanze che potrebbero macchiare gli elementi in plastica dell'apparecchio. Questo processo non può essere evitato a lungo termine, ma si potrebbe minimizzare lavando gli elementi immediatamente ogni dopo uso.
- La pulitura del contenitore raccogli-polpa può essere facilitata se nel suo interno inserite una piccola bustina monouso prima di utilizzare l'apparecchio.

### **Smaltimento**



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono

materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

### **Dichiarazione di garanzia**

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o similari non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

## Saftpresser

### Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

### EI-tilslutning

Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

### Apparatets dele

1. Gennemsigtigt låg
2. Beholder til frugtkødet
3. Ledning med stik
4. 3-trins kontakt
5. Typeskilt
6. Drivaksel
7. Sikkerhedskontakt
8. Tilførselsrør
9. Støder
10. Filterholder
11. Saftbeholder
12. Tud til saftudledning
13. Motor
14. Fødder med sugekopper
15. Hovedindikatorlys
16. Filter- og riveindsats
17. Låseklemmer
18. Indbygget skæreblad i tilførselsrøret

### Vigtige sikkerhedsregler

- For at undgå farer skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores

kundeservice. Hvis reparation er nødvendig, skal apparatet sendes til vores afdeling for kundeservice (se tillæg).

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød, bør motoren ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Detaljeret information om rengøring af apparatet findes i afsnittet om *Rengøring og vedligehold*.
- **Advarsel:** Filteret har skarpe kanter. For at undgå personskade bedes du udvise stor forsigtighed når du tømmer det.
- Undlad at benytte apparatet hvis det roterende filter viser tegn på beskadigelse.
- Tag altid stikket ud af stikkontakten
  - inden samling eller demontering af apparatet,
  - efter brug,
  - i tilfælde af fejlfunktion,
  - inden låget åbnes,
  - inden rengøring af apparatet.
- **Advarsel:** Misbrug kan forårsage

alvorlig personskade.

- Apparatet må ikke benyttes af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, medmindre de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.
- Børn må aldrig få lov til at benytte dette apparat. Apparatet og dets ledning må altid holdes langt væk fra børn.
- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- **Advarsel:** Hold altid børn væk fra emballagen eftersom den udgør en potentiel fare. Der er f.eks. risiko for kvælning.
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade eller der er blevet trukket i ledningen med stor kraft, må det ikke længere benyttes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Efterlad aldrig apparatet uden opsyn når det er tilsluttet til strømforsyningen.
- Af sikkerhedsgrunde bør man altid benytte støderen til at skubbe madvarer

ind i tilførselsrøret. Brug under ingen omstændigheder fingrene.

- **Efter at have slukket for saftpresseren, bør man altid vente indtil motoren er stoppet fuldstændigt inden der åbnes for låget.**
- Lad aldrig apparatet eller dets ledning berøre eller komme i kontakt med varme overflader eller andre varmekilder.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket. Lad aldrig ledningen hænge løst ud over bordkanten.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
  - kontorer eller andre mindre virksomheder,
  - landbrugsvirksomheder,
  - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
  - B&B pensionater.

### Nyttig information

- For at sikre at saftpresseren står godt fast, anbefaler vi at man presser den let ned mod bordpladen før brug; dette vil sikre at sugekopperne får ordentlig fæste på underlaget.
- Dette apparat benyttes til at presse frisk, vitaminrig saft fra frugt og grøntsager.
- Det er bedst at drikke saften frisk, dvs. straks efter presningen for at bevare det størst mulige vitaminindhold.
- Den friske saft kan dog gemmes i køleskab i en lukket beholder.
- Det anbefales at benytte en glas eller plastikbeholder, da metalbeholdere kan

- påvirke smagen.
- Efter vask, skæres frugt og/eller grøntsager op i mindre stykker, der kan passere gennem tilførselsrøret.
- Frugt og grøntsager der har sten må endvidere have disse taget ud, inden der presses saft af dem.
- Følgende frugter og grøntsager er ikke velegnede til at presse saft af: figner, druer, avocado, auberginer, hindbær, brombær, ribs, hyldebær, rabarber, blåbær, tyttebær osv.
- Tomater bør ridses let med en kniv før de puttes i saftpresseren.
- Bananer bør kun tilsættes for aromaens skyld, da de afgiver meget lidt frugtsaft.

### **Kort tids betjening**

Saftpresseren er kun beregnet til kort tids betjening, dvs. at den ikke må benyttes kontinuerligt i mere end 1 minut. Sluk herefter for saftpresseren og lad motoren køle af i 1 minut inden den startes igen.

### **Før brug**

- Inden apparatet benyttes første gang, må det rengøres som beskrevet under afsnittet *Rengøring og vedligehold*.

### **Kontakten**

Apparatet er udstyret med en 3-trins kontakt.

- 0** Saftpresseren er slukket
- 1** Langsom saftudvinding
- 2** Hurtig saftudvinding

Vi anbefaler at man begynder saftudvindingen på den langsomme indstilling og kun skifter til den hurtige indstilling, hvis det er nødvendigt.

### **Betjening**

- Placer filterholderen på drivakslen. Sørg

- for at de 3 fæstepunkter på filterholderen er korrekt placeret i forhold til de tilsvarende huller på motordelen.
- Sæt filter- og riveindsatsen ned i filterholderen og tryk indsatsen ned indtil det tydeligt høres at den klikker på plads. Det er vigtigt at filteret sidder ordentligt fast; hvis det ikke er korrekt forbundet med drivakslen, kan det forårsage beskadigelse ved brug. Undersøg om filterindsatsen sidder korrekt og sikkert placeret ved med hånden at dreje filterindsatsen med uret; hvis den er let at dreje, sidder den korrekt.
- Placer det gennemsigtige låg på filterholderen og brug de to låseklemmer til at fastgøre låget til filterholderen; dette vil aktivere sikkerhedskontakten.
- Placer saftbeholderen lige under tuden til saftudledning.
- Sæt beholderen til frugtkødet under udledningen for frugtkød.
- Sæt stikket i en stikkontakt og drej kontakten hen på den ønskede indstilling.
- Skub de rengjorte og skårne frugt- og/eller grøntsagsstykker ned i tilførselsrøret mens apparatet kører. Brug støderen og pres ganske let stykkerne nedad. For kraftigt tryk kan resultere i beskadigelse af motoren eller rivejernet.
- Hvis der skal forarbejdes større mængder af frugt eller grøntsager, må beholderen til frugtkød og saftbeholderen tømmes af og til efter behov.
- Sluk altid for apparatet og tag stikproppen ud af stikkontakten efter brug.

### **Saftbeholderen**

Saftbeholderen er udstyret med et aftageligt skumfilter. Saften kan hældes op gennem skumfilteret på siden af saftbeholderen,

hvorved skummet som dannes under saftudvindingen bliver holdt tilbage i beholderen. Saften bør derfor hældes op langsomt og forsigtigt.

Når man tømmer saftbeholderen for de sidste rester af juice, vil skummet også følge med ud.

## Rengøring og vedligehold

- Tag altid stikket ud af stikkontakten og lad apparatet køle fuldstændigt ned inden rengøring.
- **Bemærk venligst:** Filteret og riveindsatsen har skarpe takker, og det indbyggede skærebled er ekstremt skarpt; **vær særlig opmærksom med håndteringen af disse dele for at undgå skader.**
- Brug ikke slibende, skrappe rengøringsmidler eller hårde børster til rengøringen.
- For at undgå elektrisk stød, bør motoren ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Motoren kan rengøres med en letfugtig, frugfri klud.
- Beholderen til frugtkød, filter- og riveindsatsen, låget, støderen samt saftbeholderen med det indbyggede skumfilter kan rengøres med varmt vand og et mildt opvaskemiddel.
- Filter- og riveindsatsen bør rengøres hver gang den har været i brug ved hjælp af en blød nylonbørste. Rengør aldrig filterindsatsen med hårde genstande da den derved kan blive ubrugelig.
- Nogle frugter og grøntsager indeholder stoffer som kan forårsage misfarvning af apparatets plastikdele. Dette kan ikke undgås i det lange løb, men man kan minimere dette ved at rengøre delene

umiddelbart efter brug.

- Rengøring af beholderen til frugtkød kan forenkles ved at placere en lille affaldspose i beholderen før brug.

## Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med

husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

## Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabriktionsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

## Råsaftscentrifug

### Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

### Anslutning till vägguttaget

Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

### Delar

1. Genomskinligt lock
2. Avfallsbehållare
3. Elsladd med stickpropp
4. 3-positionsbrytare
5. Märkskylt
6. Drivaxel
7. Säkerhetsbrytare
8. Påfyllningsrör
9. Matare
10. Filterinsats
11. Saftbehållare
12. Saft rör
13. Drivenhet
14. Sugkoppsfötter
15. Signallampa
16. Insats för filter och rivskiva
17. Låsklämmor
18. Inbyggd kniv i påfyllningsröret

### Viktiga säkerhetsföreskrifter

- För att undvika risker får reparationer av denna elektriska apparat eller dess elsladd endast utföras

av vår kundservice. Om det krävs reparation, bör du skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar (se bilagan).

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- För undvikande av elchock får drivenheten aldrig tvättas med vatten eller doppas under vatten.
- Se avsnittet *Skötsel och rengöring* för detaljerad information om hur apparaten bör rengöras.
- **Varning:** Filtret har vassa kanter. Var alltid försiktig när du tömmer det så att inga skador uppstår.
- Använd inte apparaten om det roterande filtret visar någon form av skada.
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget
  - innan du tar apparaten i användning eller monterar ihop den,
  - efter användning,
  - ifall apparaten skulle krångla,
  - innan du öppnar locket,
  - innan apparaten rengörs.
- **Varning:** Felaktig användning kan orsaka svåra personskador.

- Denna apparat kan användas av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.
  - Barn får inte använda denna apparat. Apparaten och dess elsladd bör ställas utom räckhåll för barn.
  - Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
  - **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
  - Innan varje användning bör apparaten samt dess elsladd och monterade tillbehör inspekteras noga så att de inte har några skador. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta, eller om elsladden har utsatts för alltför hård kraft, bör den inte längre användas: Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
  - Lämna inte apparaten utan uppsikt när den är ansluten till elutaget.
  - Använd alltid mataren när du tillsätter ingredienser i påfyllningsröret. Händerna får under inga omständigheter användas.
  - **När du stängt av apparaten bör du alltid vänta tills motorn har stannat helt innan du öppnar locket.**
  - Låt inte apparaten eller elsladden komma i kontakt med heta ytor eller heta källor.
  - Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden. Låt inte sladden hänga fritt.
  - Om apparaten använts felaktigt eller om bruksanvisningen inte följts, kan inga krav ställas mot leverantören eller försäljaren.
  - Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
    - i kontor och andra kommersiella miljöer,
    - i företag inom jordbrukssektorn,
    - för kunder i hotell, motell och andra liknande anläggningar,
    - för kunder i bed-and-breakfast hus.
- ### Nyttig information
- Vi rekommenderar att du trycker ner apparaten lätt mot arbetsskivan innan du använder den; på detta sätt fästs sugkoppsfötterna mot ytan och apparaten hålls stadigt på plats.
  - Med denna apparat får du naturlig, vitaminrik saft ur såväl frukt som grönsaker.
  - Saften är mest vitaminrik som nypressad. Drink därför saften genast för att ta vara på den maximala vitaminmängden.
  - Förvara nypressad saft i en försluten behållare i kylskåpet.
  - Använd glas- eller plastbehållare, eftersom behållare av metall kan få saften att smaka illa.
  - Tvätta frukterna eller grönsakerna och skär dem i så små bitar att de går ner i påfyllningsöppningen.
  - Om du pressar saft ur frukt eller grönsaker som innehåller kärnor bör du

först ta bort kärnorna för att förhindra att apparaten skadas; dessutom optimeras saftpressningen.

- Följande frukter och grönsaker är olämpliga att pressa: fikon, vindruvor, avocado, auberginer, hallon, björnbär, vinbär, fläderbär, rabarber, blåbär, lingon etc.
- Tomater bör snittas upp med en kniv innan de pressas.
- Bananer bör du använda endast för smakens skull eftersom de avger mycket litet saft.

### Kortvarig användning

Apparaten har konstruerats endast för kortvarig användning; den bör därför inte användas kontinuerligt i mer än en minut. Stäng av apparaten efter användningen och låt motorn svalna under en minut innan du kopplar på den igen.

### Innan första användningen

- Innan apparaten används för första gången bör den rengöras enligt instruktionerna i avsnittet *Rengöring och skötsel*.

### Brytare

Apparaten är utrustad med en 3-positionsbrytare.

- 0 apparaten avkopplad
- 1 långsam saftpressning
- 2 snabb saftpressning

Vi rekommenderar att du börjar med den långsamma inställningen och att du kopplar över till den snabbare endast vid behov.

### Användning

- Placera filterinsatsen på drivenheten. Se till att filterenhetens tre positioner punkter

ställs in korrekt med de tre motsvarande hålen i drivenheten.

- Sätt filtret och rivskivan i filterinsatsen och tryck ner insatsen tills du hör att den låses på plats. Det är viktigt att filtret är ordentligt på plats; om det inte är korrekt sammankopplat med drivaxeln kan skador uppstå vid användningen. Kontrollera att insatsen är korrekt och säkert monterad genom att manuellt vrida filtret och rivskivan i medsols riktning; om den kan vridas lätt är den korrekt monterad.
- Placera det genomskinliga locket på filterinsatsen och använd de två låsklämmorna för att låsa locket på plats; detta aktiverar säkerhetsbrytaren.
- Placera saftbehållaren rakt nedanför saftroret.
- Placera avfallsbehållaren under avfallsroret.
- Sätt stickproppen i vägguttaget och ställ brytaren på den önskade inställningen.
- Fyll på de tvättade och skurna frukt- eller grönsaksdelarna i påfyllningsroret när apparaten är i gång. Använd mataren för att trycka ner delarna. Om man trycker för hårt kan motorn eller knivbladet skadas.
- När du pressar stora mängder frukt eller grönsaker kan du behöva tömma avfallsbehållaren och saftbehållaren emellanåt.
- Stäng av apparaten efter användning och dra stickproppen ur vägguttaget.

### Saftbehållare

Saftbehållaren har en löstagbar skumskärm. Om saften hålls från skärmens sida kommer skummet som bildats under saftpressningen att stanna kvar i behållaren. Saften bör därför hällas ut långsamt och försiktigt.



När du häller bottensaften ur behållaren är det möjligt att skummet också kommer att hällas ut samtidigt.

## Rengöring och skötsel

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och låt apparaten svalna tillräckligt innan rengöring påbörjas.
- **Vänligen notera:** filtret och rivskivan har vassa delar, och den inbyggda kniven i påfyllningsröret är mycket vass; **var ytterst försiktig när du handskas med dessa delar för att undvika skador.**
- Använd inga slipmedel, starka rengöringsmedel eller hårda borstar vid rengöringen.
- För undvikande av elchock får drivenheten aldrig tvättas med vatten eller doppas under vatten.
- Drivenheten kan torkas av med en lätt fuktad, luddfri trasa.
- Avfallsbehållaren, filterinsatsen och rivskivan, locket, mataren och saftbehållaren med skumskivan kan diskas i hett vatten och ett mildt diskmedel.
- Filtret och rivskivan bör diskas efter varje användning med en mjuk nylonborste. Rengör inte insatsen med något hårt föremål eftersom det kan förstöra den.
- Vissa frukter och grönsaker innehåller ämnen som kan orsaka missfärgning av apparatens plastdelar. Denna process kan inte undvikas på lång sikt men det hjälper att diska delarna omedelbart efter användningen.
- Rengöring av avfallsbehållaren underlättas om du placerar en liten plastpåse i behållaren innan användningen.

## Avfallshantering



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

## Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personsador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

## Mehulinko

### Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

### Verkkoliitäntä

Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

### Osat

1. Läpinäkyvä kansi
2. Jätesäiliö
3. Liitäntäjohto ja pistotulppa
4. 3-asentoinen kytkin
5. Arvokilpi
6. Käyttöakseli
7. Turvakytkin
8. Syöttösuppilo
9. Syöttöpainin
10. Suodatinlusta
11. Mehusäiliö
12. Mehun ulostuloaukko
13. Moottorios
14. Imukuppijalat
15. Virran merkkivalo
16. Suodatin- ja raastinosa
17. Lukitsimet
18. Syöttösuppilon sisällä oleva leikkuuterä

### Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Vaarojen välttämiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen ja

uusia liitäntäjohtoa. Jos tarvitaan korjauksia, lähetä laite huolto-osastollemme (katso liite).

- Varmista, että lämmittimestä on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdista käyttöakselia vedellä äläkä upota sitä veteen.
- Yksityiskohtaisia tietoja laitteen puhdistuksesta on osassa *Laitteen puhdistus ja hoito*.
- **Varoitus:** Suodattimessa on teräviä kohtia. Tyhjennä suodatin aina erittäin varoen vammojen välttämiseksi.
- Älä käytä laitetta, jos pyörivässä suodattimessa näkyy minkäänlaisia vaurioita.
- Irrota pistotulppa pistorasiasta aina
  - ennen laitteen lisäosan asentamista siihen tai purkua,
  - käytön jälkeen,
  - jos laitteessa on käyttöhäiriö,
  - ennen kuin avaat kannen,
  - ennen laitteen puhdistamista.
- **Varoitus:** Väärinkäytöstä saattaa seurata vakavia henkilövammoja.

- Henkilö, jolla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai jolla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, saa käyttää laitetta vain siinä tapauksessa, että hän on valvonnan alaisena tai hänelle on annettu tarkat ohjeet laitteen käyttämiseen. Lisäksi hän ymmärtää täysin laitteen käyttöön liittyvät vaarat ja noudattaa tarvittavia turvatoimia.
- Lasten ei saa antaa käyttää laitetta. Laitte ja sen liitäntäjohto on pidettävä poissa lasten ulottuvilta.
- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Tarkasta aina ennen laitteen käyttöä huolellisesti laitteen runko, liitäntäjohto ja mahdolliset asennetut lisäosat vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle tai liitäntäjohtoon vetämiseen on käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä vaaratilanteita.
- Älä jätä laitetta ilman valvontaa sen ollessa kytkettynä pistorasiaan.
- Turvallisuuden takia on syöttöpaininta käytettävä aina, kun raaka-aineita syötetään syöttösuppiloon. Älä koskaan syötä aineksia käsin.
- **Kun laitteesta on katkaistu virta, odota**

**aina, kunnes moottori on pysähtynyt täysin ennen kannen avaamista.**

- Älä anna laitteen tai liitäntäjohtoon koskettaa kuumia pintoja tai joutua kosketuksiin lämmönlähteiden kanssa.
- Kun irrotat pistokkeen pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohtoa vaan tartu aina pistokkeeseen. Älä jätä liitäntäjohtoa riippumaan vapaana.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettu ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
  - toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt
  - maatalousyritykset
  - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaat
  - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.

## Hyödyllisiä tietoja

- Jotta laite pysyisi tukevasti paikoillaan, on suositeltavaa painaa sitä kevyesti työtaso vasten ennen käyttöä. Silloin imukuppialat kiinnittyvät kunnolla alustaan.
- Mehulingolla teet luonnollista, vitamiinipitoista mehua niin hedelmistä, marjoista kuin vihanneksistakin.
- Mehun vitamiinipitoisuuden säilymiseksi parhaimmillaan se on käytettävä mahdollisimman tuoreena.
- Puristettu mehu säilytetään jääkaapissa kannellisessa astiassa.
- Suosittelemme lasi- tai muoviasioita, koska metalliastiat saattavat muuttaa mehun makua.
- Puhdista hedelmät tai vihannekset ja paloitele ne, jotta ne sopivat

syöttösuppilon.

- Kivellisistä hedelmistä tai vihanneksista on ennen mehustamista poistettava kivet, jotta laite ei vahingoittuisi. Siemenkotien poistaminen edesauttaa mehustumista.
- Seuraavat marjat, hedelmät ja vihannekset eivät sovellu mehustettaviksi: viikunat, viinirypäleet, avokadot, munakoisot, vadelmat, karhunvatukat, viinimarjat, seljamarjat, raparperi, mustikat, karpalot jne.
- Tomaatteihin tulee tehdä veitsellä pieniä viiltoja ennen mehustamista.
- Banaaneja listätään vain antamaan makua, sillä niistä saa vain vähän mehua.

## Lyhytaikainen käyttö

Laite on tarkoitettu vain lyhytaikaiseen käyttöön, joten sitä ei pidä käyttää yhtäjaksoisesti minuuttia kauempaa. Katkaise laitteesta sen jälkeen virta ja anna moottorin jäähtyä minuutin ajan ennen kuin käynnistät laitteen uudelleen.

## Ennen ensikäyttöä

- Laite on puhdistettava jaksossa *Laitteen puhdistus ja hoito* kuvatulla tavalla ennen kuin sitä käytetään ensimmäisen kerran.

## Kytkin

Laitteessa on 3-asentoinen kytkin.

- 0** laite on kytketty pois toiminnasta
- 1** hidas mehustus
- 2** nopea mehustus

Mehustus on suositeltavaa aloittaa hitaalla asetuksella ja siirtyä nopeampaan vain, mikäli se on tarpeen.

## Toiminta

- Aseta suodatinalusta käyttöakseliin. Varmista, että suodatinalustan kolme

kohdistusnystyvä ovat käyttöakselissa olevien kolojen kohdalla.

- Aseta suodatin- ja raastinosa suodatinalustaan ja paina alaspäin, kunnes kuulet sen lokahtavan paikoilleen. On erittäin tärkeää, että suodatin lukkiutuu paikoilleen. Jos se ei ole kunnolla kiinni käyttöakselissa, laite voi vahingoittua käytön aikana. Varmista, että suodatin- ja raastinosa on kunnolla kiinni kääntämällä sitä kevyesti käsin myötäpäivään. Jos se kääntyy helposti, se on oikein asetettu.
- Aseta läpinäkyvä kansi suodatinalustaan ja lukitse kansi alustaan kahdella lukitsimella, jolloin turvakytkin aktivoituu.
- Aseta mehusäiliö aivan mehun ulostuloaukon alapuolelle.
- Aseta jätesäiliö jätteen ulostuloaukon alle.
- Liitä pistoke pistorasiaan ja käännä kytkin haluamaasi asentoon.
- Syötä puhdistetut ja paloitetut marjat, hedelmät tai vihannekset syöttösuppilon laitteen ollessa käynnissä. Paina palasia kevyesti alaspäin syöttöpainimella. Liika painaminen voi vahingoittaa moottoria tai raastinterää.
- Suuria hedelmä- tai vihannesmääriä mehustettaessa on jätesäiliö ja mehusäiliö tyhjennettävä tarvittaessa.
- Katkaise laitteesta virta käytön jälkeen ja irrota pistotulppa pistorasiasta.

## Mehusäiliö

Mehusäiliössä on vaahtosiivilä. Jos mehu kaadetaan siltä puolelta, jolla siivilä on, mehustuksen aikana syntynyt vaahto pysyy säiliössä. Sen vuoksi mehu tulee kaataa hitaasti ja varovasti.

Kaadettaessa mehun rippeitä säiliöstä on mahdollista, että myös vaahto tulee ulos.

## Laitteen puhdistus ja hoito

- Irrota aina pistotulppa pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä kunnolla ennen sen puhdistamista.
- **Huomaa:** Suodatin- ja raastinosassa on teräviä ulokkeita, ja syöttösupilossa oleva leikkuuterä on erittäin terävä.  
**Vältäaksesi vammat käsittele kyseisiä osia erittäin varovaisesti.**
- Älä käytä hankausaineita, vahvoja puhdistusaineita tai kovia harjoja laitteen puhdistukseen.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdistaa käyttöakselia vedellä äläkä upota sitä veteen.
- Käyttöakselin voi puhdistaa kostealla, nukkaamattomalla kankaalla.
- Jätesäiliö, suodatin- ja raastinosa, kansi, syöttöpainin ja mehusäiliö vaihtosiivilöineen puhdistetaan kuumalla vedellä ja miedolla pesuaineella.
- Suodatin- ja raastinosa on puhdistettava aina käytön jälkeen pehmeällä nylonharjalla. Älä puhdistaa osaa millään kovalla esineellä. Se voi turmeltua käyttökelvottomaksi
- Joissakin hedelmissä ja vihanneksissa on aineita, jotka voivat värjätä laitteen muoviosia. Värjäntymistä tapahtuu väistämättä ajan mittaan, mutta prosessia voi hidastaa puhdistamalla osat välittömästi käytön jälkeen.
- Jätesäiliön puhdistamista voi helpottaa asettamalla säiliön ennen käyttöä pienen jätetussin.

## Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät arvokkaita kierrätyskelpoisia

materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

## Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

Oy Harry Marcell Ab  
PL 63, 01511 VANTAA

Puh (09) 870 87860

Fax (09) 870 87801

www.harrymarcell.fi

asiakaspalvelu@harrymarcell.fi

## Sokowirówka

### Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

### Podłączenie do sieci zasilającej

Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

### Zestaw

1. Przeźroczysta pokrywa
2. Pojemnik na miąższ
3. Przewód sieciowy z wtyczką
4. 3-pozycyjny przełącznik
5. Tabliczka znamionowa
6. Trzonek silnika
7. Wyłącznik bezpieczeństwa
8. Kanał wlotowy
9. Popychacz
10. Pojemnik na filtr
11. Pojemnik na sok
12. Wylot soku
13. Zespół napędowy
14. Nóżki-przyssawki
15. Wskaźnik świetlny napięcia
16. Wkładka filtrująco-szatkująca
17. Klamry spinające
18. Zintegrowane ostrze tnące i lejek dozownika

### Instrukcja bezpieczeństwa

- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia muszą być wykonywane przez nasz serwis. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do naszego działu obsługi klienta (zob. załącznik).
- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Aby zapobiec niebezpieczeństwu porażenia prądem, zespołu napędowego nie wolno myć wodą, ani zanurzać w wodzie.
- Szczegółowe informacje na temat czyszczenia urządzenia znajdują się w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.
- **Uwaga!** Filtr ma ostre wypustki. Aby nie dopuścić do obrażenia ciała, w czasie opróżniania go zachować szczególną ostrożność.
- Nie należy korzystać z urządzenia, jeżeli na obrotowym filtrze pojawiły się jakiegokolwiek oznaki uszkodzenia.
- Wtyczkę należy wyjąć z gniazda elektrycznego

- przed przystąpieniem do składania lub rozkładania urządzenia;
- po zakończeniu pracy;
- w przypadku awarii urządzenia;
- przed podniesieniem pokrywy;
- przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia.
- **Uwaga:** Nieprawidłowe użytkowanie urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, mogą korzystać z urządzenia tylko wówczas, kiedy znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
- Nie dopuszczać do używania urządzenia przez dzieci. Nie dopuszczać dzieci w pobliżu urządzenia lub jego przewodu zasilającego.
- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
- **Uwaga:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ może to doprowadzić do niebezpiecznego wypadku, np. uduszenia.
- Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus urządzenia i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.
- Nie zostawiać urządzenia podłączonego do zasilania bez nadzoru.
- Bezpieczeństwo korzystania z urządzenia wymaga, by do dociskania produktów wprowadzonych do lejka dozownika bezwzględnie używać popychacza. W żadnym wypadku nie wolno do tego celu używać palców.
- **Po wyłączeniu sokowirówki i przed otwarciem pokrywy należy odczekać do całkowitego ustania pracy silnika.**
- Urządzenie oraz przewód zasilający nie powinny stykać się z gorącymi powierzchniami, ani być poddawane działaniu wysokich temperatur.
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód. Nie należy pozostawiać przewodu zasilającego swobodnie zwisającego bez nadzoru.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkownika niezgodnego z instrukcją obsługi winę ponosi wyłącznie użytkownik.

- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
  - biurach lub innych miejscach pracy;
  - agroturystyce;
  - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
  - pensjonatach.

## Porady praktyczne

- Aby dobrze unieruchomić korpus urządzenia, zaleca się przycisnąć je lekko przed rozpoczęciem pracy; w ten sposób nóżki-przyssawki przyczepią się do nawierzchni.
- Sokowirówka służy do przetwarzania owoców i warzyw na naturalne, bogate w witaminy soki.
- Aby maksymalnie wykorzystać całą zawartość witamin znajdujących się w soku najlepiej jest pić go bezpośrednio po wyciśnięciu.
- Świeży sok można przechowywać umieszczając go w lodówce w zamkniętym naczyniu.
- Zaleca się używanie pojemników szklanych lub plastikowych, ponieważ pojemniki metalowe mogą zepsuć smak soku.
- Po umyciu, owoce lub warzywa należy pokroić na małe kawałki dające się umieścić w lejku dozownika.
- Z owoców pestkowych należy uprzednio usunąć pestki, aby nie uszkodzić urządzenia; ponadto usunięcie pestek zwiększa wydajność sokowirówki.
- Sokowirówka nie służy do odwirowywania soku z następujących owoców i warzyw: figi, winogrona, avocado, oberżyny, maliny, jeżyny, porzeczki, jagody czarnego bzu, rabarbar, czarne jagody,

żurawina itd.

- Pomidory można lekko nacisnąć przed włożeniem do sokowirówki.
- Banany należy dodawać jedynie w celu uzupełnienia aromatu, ponieważ dają one bardzo niewiele soku.

## Krótki okres nieprzerwanej pracy

Urządzenie zaprojektowano tak, że może pracować nieprzerwanie tylko przez krótki okres, tzn. nie należy go włączać na dłużej niż 1 minutę. Po tym czasie należy wyłączyć je i odczekać przed ponownym włączeniem 1 minutę aż ostygnie silnik.

## Przed uruchomieniem urządzenia po raz pierwszy

- Zanim urządzenie zostanie użyte po raz pierwszy, należy je wyczyścić w sposób opisany w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.

## Włącznik

Urządzenie wyposażone jest w 3-pozycyjny włącznik.

**0** urządzenie jest wyłączone

**1** wolniejsze odwirowywanie soku

**2** szybsze odwirowywanie soku

Zaleca się rozpoczynanie pracy od ustawienia wolniejszego i włączenie pracy szybszej tylko w razie potrzeby.

## Instrukcja obsługi

- Umieścić pojemnik na filtr na zespole napędowym. Sprawdzić, czy trzy punkty ustalające na filtrze są prawidłowo umieszczone w trzech odpowiednich otworach na obudowie zespołu napędowego.
- Umieścić wkładkę filtrującą-szatkującą w pojemniku na filtr i wcisnąć ją, aż



ślechać będzie zatrząsk. Prawidłowe umieszczenie filtra jest bardzo ważne, ponieważ w przeciwnym wypadku może on zostać uszkodzony podczas pracy. Sprawdzić, czy wkładka jest prawidłowo zamocowana przekręcając ją lekko ręką w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Jeśli można ją łatwo przekręcić, oznacza to, że jest prawidłowo zamocowana.

- Nałożyć przezroczystą pokrywę na pojemnik na filtr i za pomocą klamer spinających przymocować ją do podstawy; wówczas włączy się także wyłącznik bezpieczeństwa.
- Pojemnik na sok umieścić dokładnie pod rynienką wylotu soku.
- Pojemnik na miąższ umieścić pod wylotem miąższu.
- Włożyć wtyczkę do kontaktu i włączyć urządzenie na żądaną prędkość.
- Umyte i pokrojone owoce umieszczać w lejku dozownika pracującego urządzenia. Następnie wciskać się je lekko przy pomocy popychacza. Stosowanie nadmiernego nacisku może spowodować uszkodzenie zespołu napędowego lub wkładki filtrująco-szatkującej.
- Przy odwirowywaniu soku z większej ilości owoców lub warzyw należy w miarę potrzeby opróżniać pojemnik na miąższ i pojemnik na sok.
- Po zakończeniu czynności wyłączyć urządzenie za pomocą wyłącznika, po czym wyjąć wtyczkę z gniazdka.

## Pojemnik na sok

Pojemnik na sok wyposażony jest w ekran antypieniący. Jeśli sok przelewany jest z boku ekranu, pianka powstała podczas odwirowywania pozostanie wewnątrz

pojemnika. Sok należy przelewać powoli i ostrożnie.

Przy wylewaniu resztki soku z pojemnika może się zdarzyć, iż wraz z nim wyleje się także pianka.

## Czyszczenie i konserwacja.

- Przed przystąpieniem do czyszczenia należy zawsze poczekać aż urządzenie całkowicie ostygnie.
- **Uwaga:** wkładka filtrująco-szatkująca ma ostre wypustki, a zintegrowane ostrze tnące w lejku dozownika jest bardzo ostre; **aby uniknąć skaleczeń, należy posługiwać się nimi ze szczególną ostrożnością.**
- Do czyszczenia nie należy używać ostrych przedmiotów, żrących środków czyszczących, ani twardych szczotek.
- Aby zapobiec niebezpieczeństwu porażenia prądem, zespołu napędowego nie wolno myć wodą, ani zanurzać w wodzie.
- Zespół napędowy można wytrzeć wilgotną ściereczką niepozostawiającą śladów.
- Pojemnik na miąższ, wkładkę filtrująco-szatkującą, pokrywę, popychacz i pojemnik na sok wraz z ekranem antypieniącym można myć w gorącej wodzie z dodatkiem delikatnego płynu.
- Wkładkę filtrująco-szatkującą należy myć po każdym użyciu stosując w tym celu delikatną szczoteczkę nylonową. Nie czyścić jej żadnymi ostrymi przedmiotami, ponieważ można ją w ten sposób poważnie uszkodzić.
- Niektóre owoce i warzywa zawierają substancje, które mogą odbarwić plastikowe elementy urządzenia. Procesu tego nie da się uniknąć na dłuższą metę,

ale można go spowolnić myjąc te części bezpośrednio po użyciu.

- Czyszczenie pojemnika na miąższ można ułatwić sobie umieszczając w nim przed rozpoczęciem pracy woreczek na odpady.

## Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy usuwać osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z

gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, jakie można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń przyczynia się do ochrony środowiska i zdrowia ludzkiego. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

## Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy ceramiczne, żarówki

itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

## Αποχυμωτής

### Οδηγίες χρήσης

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα που να γνωρίζουν αυτές τις οδηγίες.

### Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτήν που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

### Τα μέρη της συσκευής

1. Διάφανο καπάκι
2. Δοχείο πολτού
3. Ηλεκτρικό καλώδιο με βύσμα
4. Διακόπτης 3 θέσεων
5. Ετικέτα ονομαστικών τιμών
6. Άξονας κίνησης
7. Διακόπτης ασφάλειας
8. Σωλήνας τροφοδοσίας
9. Γουδοχέρι
10. Βάση φίλτρου
11. Δοχείο χυμού
12. Στόμιο εξαγωγής χυμού
13. Μονάδα κίνησης
14. Στηρίγματα
15. Κεντρική ενδεικτική λυχνία
16. Ένθετο φίλτρου και τρίφτη
17. Λαβές κλειδώματος
18. Ενσωματωμένη λεπίδα κοπής στο σωλήνα τροφοδοσίας

### Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Για να αποφεύγετε κινδύνους, οι επισκευές σε αυτή την ηλεκτρική συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιο της πρέπει να διεξάγονται από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση που απαιτείται επισκευή, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή στο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών μας (δείτε παράρτημα).
- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει ψυχθεί εντελώς.
- Για να αποφεύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη μονάδα κίνησης με νερό και μην τη βυθίζετε σε νερό.
- Για αναλυτικές πληροφορίες για τον καθαρισμό της συσκευής, ανατρέξτε στην παράγραφο «Γενικός καθαρισμός και φροντίδα».
- **Προσοχή!** Το φίλτρο έχει αιχμηρά σημεία. Για να αποφεύγετε τους τραυματισμούς, πάντα να είστε εξαιρετικά προσεκτικοί όταν το αδειάζετε.
- Μη θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία αν το περιστρεφόμενο φίλτρο

εμφανίζει οποιαδήποτε ένδειξη βλάβης.

- Φροντίζετε πάντοτε να βγάξετε το καλώδιο από την πρίζα
  - πριν από τη συναρμολόγηση ή την αποσυναρμολόγηση της συσκευής,
  - μετά τη χρήση,
  - σε περίπτωση τυχόν δυσλειτουργίας,
  - πριν ξετυλίξετε το καλώδιο,
  - πριν το καθαρισμό της συσκευής.
- **Προσοχή!** Η κακή χρήση μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.
- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις μόνο εάν επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κίνδυνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να χρησιμοποιούν τη συσκευή. Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της μακριά από

παιδιά.

- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή έχει ασκηθεί υπερβολική δύναμη για το τράβηγμα του ηλεκτρικού καλωδίου δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Μην αφήνετε τη συσκευή αφύλακτη, ενώ είναι συνδεδεμένη.
- Για λόγους ασφάλειας, χρησιμοποιείτε πάντα το γουδοχέρι όταν προσθέτετε φρούτα ή λαχανικά στο σωλήνα τροφοδοσίας. Σε καμία περίπτωση μη χρησιμοποιήσετε τα χέρια ή τα δάκτυλά σας.
- **Αφού σβήσετε τη συσκευή, πάντα να περιμένετε έως ότου το μοτέρ είναι εντελώς ακίνητο προτού ανοίξετε το καπάκι.**
- Φροντίζετε η συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιο να μην έρχονται σε επαφή με θερμές επιφάνειες ή οποιαδήποτε πηγή θερμότητας.
- Όταν βγάξετε το φις από την πρίζα, ποτέ μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο. Να πιάνετε πάντα το φις. Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να κρέμεται ελεύθερο.

- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
  - σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
  - σε γεωργικές εταιρείες,
  - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
  - σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.

### Χρήσιμες πληροφορίες

- Για να τοποθετείτε σταθερά τη συσκευή, συνιστούμε να την πιέξετε ελαφρά επάνω στην επιφάνεια εργασίας πριν από τη χρήση. Έτσι τα στηρίγματα θα εφαρμόζουν καλά στην επιφάνεια.
- Η συσκευή αυτή σας παρέχει τη δυνατότητα να έχετε φυσικούς, πλούσιους σε βιταμίνες χυμούς από φρούτα και λαχανικά.
- Για να εξασφαλίζεται η μέγιστη δυνατή περιεκτικότητα σε βιταμίνες, είναι καλύτερα να καταναλώνεται ο χυμός φρέσκος, δηλαδή αμέσως μετά την αποχύμωση.
- Για τη φύλαξη, τοποθετείτε το φρέσκο χυμό στο ψυγείο μέσα σε ένα δοχείο με καπάκι.
- Συνιστάται να χρησιμοποιείτε γυάλινα ή πλαστικά δοχεία, επειδή τα μεταλλικά δοχεία μπορεί να αλλοιώσουν τη γεύση.
- Αφού πλύνετε τα φρούτα ή τα λαχανικά, κόψτε τα σε κομμάτια που χωράνε μέσα στο σωλήνα τροφοδοσίας.
- Πριν αποχυμώσετε φρούτα ή λαχανικά με κουκούτσια, αφαιρέστε τα κουκούτσια για να αποφύγετε την πρόκληση βλάβης

στη συσκευή. Επιπλέον, αν αφαιρέσετε τα κουκούτσια, βελτιστοποιείται η αποχύμωση.

- Τα ακόλουθα φρούτα και λαχανικά δεν είναι κατάλληλα για αποχύμωση: σύκα, σταφύλια, αβोकάντο, μελιτζάνες, βατόμουρα, μαύρα μούρα, σταφίδες, διάφορα είδη μούρων κλπ.
- Πριν αποχυμώσετε ντομάτες, θα πρέπει να τις χαρακώσετε ελαφριά με μαχαίρι.
- Οι μπανάνες θα πρέπει να προστίθενται μόνο για άρωμα, επειδή αποχυμώνεται ελάχιστος χυμός από αυτές.

### Λειτουργία για σύντομο χρονικό διάστημα

Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για χρήση μόνο για σύντομα χρονικά διαστήματα, δηλαδή δεν θα πρέπει να τη χρησιμοποιείτε συνεχώς για διάστημα μεγαλύτερο του 1 λεπτού. Σβήνετε τη συσκευή όταν τελειώνετε και αφήστε το μοτέρ να κρυώσει για 1 λεπτό πριν ενεργοποιήσετε ξανά τη συσκευή.

### Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά

- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, θα πρέπει να τον καθαρίσετε όπως περιγράφεται στην παράγραφο «Γενικός καθαρισμός και φροντίδα».

### Διακόπτης

Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με ένα διακόπτη 3 θέσεων.

**0** απενεργοποίηση συσκευής

**1** αργή αποχύμωση

**2** γρήγορη αποχύμωση

Συνιστούμε να ξεκινάτε την αποχύμωση στην αργή ρύθμιση και να βάζετε τη γρήγορη ρύθμιση μόνο όταν απαιτείται.

## Λειτουργία

- Τοποθετήστε τη βάση φίλτρου επάνω στη μονάδα κίνησης. Βεβαιωθείτε ότι τα τρία σημεία τοποθέτησης στη βάση φίλτρου είναι σωστά ευθυγραμμισμένα με τις τρεις αντίστοιχες οπές της μονάδας κίνησης.
- Τοποθετήστε το ένθετο φίλτρου και τρίφτη στη βάση φίλτρου και σπρώξτε το ένθετο προς τα κάτω έως ότου ακούσετε να κλειδώνει στη θέση του. Είναι σημαντικό να κλειδώσει σωστά το φίλτρο. Διαφορετικά, αν δεν είναι σωστά συνδεδεμένο στον άξονα κίνησης μπορεί να προκύψει βλάβη κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Ελέγξτε ότι το ένθετο είναι τοποθετημένο σωστά και με ασφάλεια, περιστρέφοντας με το χέρι το ένθετο φίλτρου και τρίφτη δεξιόστροφα. Εάν περιστρέφεται εύκολα, έχει τοποθετηθεί σωστά.
- Τοποθετήστε το διάφανο καπάκι επάνω στη βάση φίλτρου και χρησιμοποιήστε τις δύο λαβές κλειδώματος για να κλειδώσει το καπάκι στη βάση. Έτσι, θα ενεργοποιηθεί ο διακόπτης ασφάλειας.
- Τοποθετήστε το δοχείο χυμού ακριβώς κάτω από το στόμιο εξαγωγής χυμού.
- Τοποθετήστε το δοχείο πολτού κάτω από το στόμιο εξαγωγής πολτού.
- Βάλτε το φινιρίσμα του ηλεκτρικού καλωδίου στην πρίζα και θέστε το διακόπτη στη ρύθμιση που επιθυμείτε.
- Βάλτε τα πλυμένα και κομμένα φρούτα ή λαχανικά στο σωλήνα τροφοδοσίας ενώ η συσκευή λειτουργεί. Χρησιμοποιήστε το γουδοχέρι για να σπρώξετε ελαφρά τα κομμάτια προς τα κάτω. Η υπερβολική πίεση μπορεί να προκαλέσει βλάβη στο μοτέρ ή στον τρίφτη!
- Όταν γίνεται επεξεργασία μεγάλων

ποσοτήτων φρούτων ή λαχανικών, πρέπει να αδειάζετε το δοχείο πολτού και το δοχείο χυμού κατά διαστήματα, όπως απαιτείται.

- Μετά τη χρήση, σβήστε τη συσκευή και βγάλτε το φινιρίσμα του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα.

## Δοχείο χυμού

Το δοχείο χυμού περιλαμβάνει ένα αποσπώσιμο φίλτρο αφρού. Αν χυθεί χυμός από το πλάι του φίλτρου, ο αφρός που παράγεται κατά την αποχύμωση θα παραμείνει στο εσωτερικό του δοχείου. Ο χυμός θα πρέπει επομένως να χυθεί αργά και προσεχτικά.

Όταν χύνεται το υπόλοιπο χυμό από το δοχείο, είναι δυνατό να χυθεί και αφρός μαζί με το χυμό.

## Γενικός καθαρισμός και φροντίδα»

- Βγάξτε πάντα το φινιρίσμα του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα και αφήνετε τη συσκευή να κρυώσει πριν την καθαρίσετε.
- **Σημείωση:** Το ένθετο φίλτρου και τρίφτη φέρουν αιχμηρές προεξοχές και η ενσωματωμένη λεπίδα στο σωλήνα τροφοδοσίας είναι εξαιρετικά αιχμηρή. **Να χειρίζεστε τα εξαρτήματα αυτά με ιδιαίτερη προσοχή για να αποφεύγετε τους τραυματισμούς.**
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικές ουσίες, σκληρά απορρυπαντικά ή σκληρές βούρτσες για τον καθαρισμό.
- Για να αποφεύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη μονάδα κίνησης με νερό και μην τη βυθίζετε σε νερό.
- Μπορείτε να σκουπίσετε τη μονάδα κίνησης με ένα ελαφρώς υγρό πανί χωρίς

χνουδι.

- Μπορείτε να καθαρίσετε με ζεστό νερό και ήπιο απορρυπαντικό το δοχείο πολτού, το ένθετο φίλτρου και τρίφτη, το καπάκι, το γουδοχέρι και το δοχείο χυμού με το φίλτρο αφρού.
- Πρέπει να καθαρίζετε το ένθετο φίλτρου και τρίφτη μετά από κάθε χρήση με ένα μαλακό, νάιλον σκουπάκι που διατίθεται στο εμπόριο. Μην καθαρίζετε το ένθετο με σκληρό αντικείμενο επειδή μπορεί πλέον να μη λειτουργεί.
- Μερικά φρούτα και λαχανικά περιέχουν ουσίες που μπορεί να προκαλέσουν αποχρωματισμό των πλαστικών μερών της συσκευής. Δεν μπορείτε να αποτρέψετε τη διαδικασία αυτή μακροπρόθεσμα, αλλά μπορείτε να την καθυστερήσετε αν καθαρίζετε τα μέρη αμέσως μετά από τη χρήση.
- Αν τοποθετήσετε μια μικρή σακούλα απορριμμάτων μέσα στο δοχείο πολτού πριν από τη χρήση, διευκολύνεται ο καθαρισμός του δοχείου.

### Απόρριψη



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν

πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

### Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και

την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

## Соковыжималка

### Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

### Включение в сеть

Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

### Устройство

1. Прозрачная крышка
2. Емкость для мякоти
3. Шнур питания с вилок
4. 3-хпозиционный переключатель
5. Заводская табличка
6. Приводной вал
7. Предохранительный выключатель
8. Трубка подачи
9. Толкатель
10. Корпус сита с теркой
11. Сокоборник
12. Носик для слива сока
13. Привод
14. Ножки-присоски
15. Индикаторная лампочка
16. Сито с теркой
17. Замки-фиксаторы
18. Нож, встроенный в трубку подачи

### Правила безопасности

- Чтобы избежать несчастных случаев, ремонт данного электроприбора или его шнура питания должен производиться нашей службой сервисного обслуживания. Если необходим ремонт, отправьте, пожалуйста, прибор в наш отдел сервисного обслуживания (см. приложение).
- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Чтобы избежать риска электрического удара, не мойте привод и не погружайте его в воду.
- Чтобы получить более подробную информацию по чистке прибора, обратитесь, пожалуйста, к разделу «Общий уход и чистка».
- **Предупреждение!** У фильтра очень острые выступы. Будьте очень осторожны при его опорожнении.
- Не используйте прибор, если на поворотном фильтре имеются следы повреждения.
- Всегда вынимайте вилку из розетки:



- перед сборкой или разборкой прибора;
- после использования;
- при любой неполадке;
- перед снятием крышки;
- перед чисткой прибора.
- **Предупреждение!** При неправильном использовании прибора можно получить серьезную травму.
- Этот электроприбор может использоваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, только под присмотром или после того, как они научатся пользоваться данным прибором, полностью осознают все опасности, которые могут возникнуть при его использовании и ознакомятся с соответствующими правилами техники безопасности.
- Не разрешайте детям пользоваться прибором. Храните прибор и шнур питания вне досягаемости детей.
- Не позволяйте детям играть с прибором.
- **Предупреждение!** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они представляют опасность удушья.
- Перед каждым включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность или прилагали чрезмерное усилие для вытягивания шнура питания, этот прибор не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- Не оставляйте включенный в сеть прибор без присмотра.
- В целях безопасности всегда пользуйтесь толкателем при загрузке фруктов или овощей в загрузочный лоток. Ни при каких обстоятельствах не пытайтесь делать это пальцами или руками.
- **После выключения прибора обязательно дождитесь полной остановки двигателя, прежде чем открыть крышку.**
- Не допускайте прикосновения прибора или шнура питания к горячим поверхностям или источникам тепла.
- При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за шнур, всегда беритесь только за вилку.
- Изготовитель не несет ответственности

за повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией или несоблюдением указаний данного руководства.

- Этот прибор предназначен для использования в домашних или подобных условиях, как, например:
  - в офисах или в других коммерческих помещениях;
  - в предприятиях, расположенных в сельской местности;
  - постояльцами в отелях, мотелях и т. д. и в других подобных заведениях;
  - в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.

### Полезные советы

- Чтобы обеспечить устойчивость прибора при эксплуатации, мы рекомендуем слегка прижать прибор к рабочей поверхности; таким образом мы обеспечим плотное прилипание ножек-присосок к поверхности.
- Этот прибор позволяет выжимать из фруктов и овощей натуральный сок, богатый витаминами.
- Чтобы обеспечить максимальную сохранность витаминов в соке, его нужно пить свежим, то есть сразу же после приготовления.
- Храните свежесжатый сок только в холодильнике, в закрытой емкости.
- Рекомендуется использовать стеклянную или пластиковую посуду, так как при хранении сока в металлической посуде у него может появиться неприятный привкус.
- После очистки нарежьте фрукты или овощи на мелкие куски, чтобы они легко проходили в трубку подачи.
- Перед выжиманием сока из фруктов

или овощей с косточками, удалите косточки, чтобы не допустить повреждения прибора; кроме того, удаление сердцевинки из фруктов или овощей обеспечивает оптимальное выжимание сока.

- Прибор не предназначен для выжимания сока из следующих фруктов, ягод и овощей: инжира, винограда, авокадо, баклажанов, малины, ежевики, смородины, бузины, ревеня, черники, клюквы и т.д.
- Перед выжиманием сока из помидоров на них нужно сделать неглубокие надрезы.
- Бананы следует добавлять только для аромата, так как в них содержится очень мало сока.

### Работа в кратковременном режиме

Прибор предназначен только для работы в кратковременном режиме, то есть он не должен работать непрерывно более одной минуты. После этого прибор нужно выключить и, прежде чем включить его снова, дать двигателю остыть в течение одной минуты.

### Перед первым включением

- Перед использованием прибора в первый раз следует его почистить, как указано в разделе **Общий уход и чистка**.

### Переключатель

Прибор снабжен 3-хпозиционным переключателем.

**0** прибор выключен

**1** медленное выжимание

**2** быстрое выжимание

Мы рекомендуем начинать выжимание

сока с медленного режима и переключаться на быстрый только при необходимости.

### Эксплуатация

- Установите корпус сита с теркой на привод. Убедитесь, что три выступа фиксации на корпусе сита с теркой совмещены с тремя соответствующими вырезами на приводе.
- Вставьте в корпус сито с теркой и нажмите на него, чтобы оно защелкнулось. Очень важно, чтобы сито зафиксировалось правильно; если сито присоединено к приводному валу неправильно, это может привести к повреждению прибора. Проверьте правильность и надежность установки сита с теркой, слегка повернув его по часовой стрелке. Если оно поворачивается легко, это значит, что оно установлено правильно.
- Поставьте прозрачную крышку на корпус сита с теркой и пристегните ее к корпусу при помощи двух замков-фиксаторов; это активирует предохранительный выключатель.
- Поставьте сокоборник прямо под сливным носиком.
- Поставьте емкость для мякоти прямо под носиком для слива мякоти
- Вставьте вилку в розетку и установите переключатель на нужный режим выжимания.
- Загружайте куски предварительно очищенных и нарезанных фруктов или овощей в трубку подачи при работе прибора. Возьмите толкатель и проталкивайте, слегка на него нажимая, куски в трубку подачи. Чрезмерный нажим может повредить

двигатель или терку.

- При обработке большого количества фруктов или овощей емкость для мякоти и сокоборник нужно периодически опорожнять.
- После использования выключите прибор и выньте вилку из розетки.

### Сокоборник

Сокоборник снабжен встроенным пеноотделителем. При выливании сока со стороны пеноотделителя пена, образующаяся при выжимании сока, остается внутри емкости. Поэтому сок нужно выливать медленно и осторожно. При выливании из сокоборника остатков сока вместе с соком из него может вылиться и пена.

### Общий уход и чистка

- Всегда вынимайте вилку из розетки и дайте прибору остыть, прежде чем приступить к его чистке.
- **Обратите, пожалуйста, внимание на следующее:** у сита и терки острые выступы; нож, встроенный в трубку подачи также очень острый; **будьте очень осторожны при обращении с этими частями, чтобы не получить травму.**
- Не пользуйтесь при чистке абразивными веществами, сильнодействующими моющими средствами или жесткими щетками.
- Чтобы избежать поражения электрическим током, не мойте привод и не погружайте его в воду.
- Привод прибора можно протирать слегка увлажненной безворсовой тканью.
- Емкость для мякоти, сито с теркой,

крышку, толкатель и сокосборник с пеноотделителем можно мыть горячей водой с добавлением мягкого моющего средства.

- После каждого использования сито с теркой нужно очищать при помощи мягкой нейлоновой щетки, которые имеются в продаже. Не пользуйтесь для этого твердыми предметами, так как это может привести к неустранимому повреждению вставки.
- В некоторых фруктах и овощах содержатся вещества, которые могут вызвать обесцвечивание пластиковых частей прибора. В долгосрочной перспективе этот процесс неизбежен, но его можно замедлить, промывая эти части сразу же после использования прибора.
- Чистку емкости для мякоти можно облегчить, поместив в нее, перед использованием прибора, небольшой пластиковый мешочек для отходов.

## Утилизация



Устройства, помеченные этим символом, должны утилизироваться отдельно от домашнего мусора, так как они содержат полезные материалы, которые могут быть направлены на переработку. Правильная утилизация обеспечивает защиту окружающей среды и здоровья человека. Информацию по этому вопросу вы можете получить у местных властей или у продавца устройства.

## Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно

устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.



## Kundendienstzentralen

**Service Centres**  
**Centrales service-après-vente**  
**Oficinas centrales del servicio**  
**Centros de serviço**  
**Centrale del servizio clienti**  
**Service-centrales**  
**Centrale serviceafdelinger**  
**Centrala kundtjänstplatser**  
**Keskushuollot**  
**Service-nä stredisko**  
**Centrala obsługi klientów**  
**Szerviz**  
**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service  
Am Brühl 27  
59846 Sundern  
Telefon (02933) 982-460  
Telefax (02933) 982-480  
service@severin.de

## Kundendienst Ausland

### Belgique

Dancal N.V.  
Bavikhoofsstraat 72  
8520 Kuurne  
Tel.: 056/71 54 51  
Fax: 056/70 04 49

### Bosnia i Herzegovina

Malisic MP d.o.o  
Tromeda Medugorje bb  
88260 Citluk  
Tel: + 387 36 650 446  
Fax: + 387 36 651 062

### Bulgaria

Noviz AG  
Khan Kubrat 1 Str.  
BG-4000 Plovdiv  
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614  
e-mail: sales@noviz.com

### Czech Republic

ARGO spol. s r.o.  
Žihobce 137  
CZ 342 01 Sušice  
Tel.: + 376 597 197  
Fax: + 376 597 197  
http://argo.zihobce.cz  
argo@zihobce.cz

### Croatia

TD Medimurka d.d.  
Trg. Republike 6  
HR-40000 Cakovec  
Croatia  
Tel: +385-40 328 650  
Fax: + 385 40 328 134  
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

### Cyprus

G.L.G. Trading  
4-6, Oidipodos Street  
Larnaca, Cyprus  
Tel.: 024/633133  
Fax: 024/635992

### Denmark

Scandia Serviceteknik A/S  
Hedeager 5  
2605 Brøndby  
Tel.: 45-43202700  
Fax: 45-43202709

### Estonia:

Tallinn: CENTRALSERVICE,  
Tammisaare tee 134B,  
tel: 654 3000  
Tartu: CENTRALSERVICE, Aleksandri 6,  
tel: 7 344 299, 7 344 337, 56 697 843  
Pärnu: CENTRALSERVICE, Riia mnt. 64,  
tel: 44 25 175  
Narva: CENTRALSERVICE, Tallinna 6A,  
tel: 35 60 708  
Haapsalu: Teco KM OÜ, Jalaka 1A,  
tel: 47 56 900  
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,  
tel: 32 40 515  
Viljandi: Aaber OÜ, Vabaduse pl. 4,  
tel: 43 33 802  
Kuressaare: Toomas Teder FIE, Pikk 1B,  
tel: 45 55 978  
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika FIE, Mäe2S,  
tel: 46 36 379, 51 87 444

### Espana

Severin Electrodrom. España S.L.  
Plaza de la Almazara Portal 4, 1º E.  
45200 ILLESCAS(Toledo)  
Tel: 925 51 34 05  
Fax: 925 54 19 40  
eMail: severin@severin.es  
http://www.severin.es

### France

SEVERIN France Sarl  
4, rue de Thal  
B.P. 38  
67211 OBERNAI CEDEX  
Tel.: 03 88 47 62 08  
Fax: 03 88 47 62 09

### Greece

BERSON  
C. Sarafidis Bros. S.A.  
Agamemnonos 47  
176 75 Kallithea, Athens  
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center  
Agias Anastasias & Laertou, Pilea  
Service Post of Thermi  
570 01 Thessaloniki, Greece  
Tel.: 0030-2310954020

### Iran

IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.  
No. 668, 7th. Floor  
Bahar Tower  
Ave. South Bahar  
TEHRAN - IRAN  
Tel. : 009821 - 77616767  
Fax: 009821 - 77616534  
Info@iranseverin.com  
www.iranseverin.com

### Israel

Eatay Agencies  
109 Herzel St.  
Haifa  
Phone: 050-5358648  
Email: service@severin.co.il

### Italia

Videoelettronica di Sgambati &  
Gabrini C.S.N.C.  
via Dino Col 52r-54r-56r,  
I - 16149 Genova  
Green Number: 800240279  
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09  
Fax: 010/6 42 50 09  
e-mail: videoelettronica@panet.it

### Jordan

F.A. Kettaneh  
P.O. Box 485  
Amman, 11118, Jordan  
Tel: 00962-6-439 8642  
e-mail: app@kettaneh.com.jo

## Korea

Jung Shin Electronics co., ltd.  
501, Megaventuretower 77-9,  
Moonrae-Dong 3ga, Yongdeungpo-Gu  
Seoul, Korea  
Tel: +82-22-637 3245~7  
Fax: +82-22-637 3244  
Service Hotline: 080-001-0190

## Latvia

SERVO Ltd.  
Mr. Janis Pivovarenoks  
Tel: + 371 7279892  
servo@apollo.lv

## Lebanon

Khoury Home  
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora  
P.O.Box 70611  
Antelias, Lebanon  
Telephone 01 244200, Fax 01 253535  
eMail: info@khouryhome.com  
Internet: www.khouryhome.com

## Luxembourg

Ser-Tec  
Rue du Chateau d' Eua  
3364 Leudelange  
Tel.: 00352 -37 94 94 402  
Fax 00352 -37 94 94 400

## Macedonia

Agrotehna  
St.Prvomajska bb  
1000-Skopje  
MACEDONIA  
e-mail: servis@agrotehna.com.mk  
Tel: +389 2 / 24 45 009 or - 019  
Fax: +389 2 24 63 270

## Magyarország

TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267

## Nederland

HAS b.v.  
Stedenbaan 8  
NL-5121 DP Rijen  
Tel: 0161-22 00 00  
Fax: 0161-29 00 50

## Norway

Løkken Trading AS  
Trollåsveien 34  
1414 Trollåsen  
Tel: 40 00 67 34  
Fax: 66 80 45 60

## Österreich

Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10  
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

## Polska

SERV- SERWIS SP. Z O.O.  
UL. CYGANA 4  
45-131 OPOLE  
Tel/Fax 0048 77 453 86 42  
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

## Portugal

Auferma  
Comercio Internacional SA  
Aguda Parque  
Lago de Arcozelo No 76-Armazem-H3  
4410 455 Arcozelo  
Tel.: 022/616 7300  
Fax: 022/616 7325  
auferma@auferma.pt

## Russian Federation

Orbita Service  
123362 Moskau  
ul. Svobody 18,  
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис  
123362 г. Москва,  
ул. Свободы, д. 18.  
Тен.: (495)585-05-73

## Romania

For Brands srl  
Str. Capitan Aviator Alexandru  
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20<sup>F</sup>  
Sc. 2 Et.1, Ap. 27, Sector 1  
Bucuresti  
Tel: + 40 21 233 41 12  
+ 40 21 233 41 13  
+ 40 21 688 66 13  
Fax: + 40 21 233 41 03  
+ 40 21 688 66 13  
E-mail: office@forbrands.ro  
Web site: www.forbrands.ro

## Schweiz

VB Handels Sàrl GmbH  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 881 60 45  
Fax: 021 881 60 46  
mail: severin@helt.ch

## Serbia

SMIL doo  
Pasiceva 28, Novi Sad  
Serbia and Montenegro  
tel: + 381-21-524-638  
tel: +381-21-553-594  
fax: +381-21-522-096

## Slowak Republic

PREMT,s.r.o.  
Skladová 1  
917 01 Trnava  
Tel: 033/544 7177

## Finland

Oy Harry Marcell Ab  
Rälssitie 6, PL 63  
01511 Vantaa  
Tel.: 00358 / 2 07 599 860  
Fax: 00358 / 2 07 599 803

## Svenska

Rakspécialisten HS  
Möllevångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Tel.: 040/12 07 70  
Fax: 040/6 11 03 35

## Slovenia

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00386 1 542 1927  
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 03.2012

## **SEVERIN Elektrogeräte GmbH**

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-333

[information@severin.de](mailto:information@severin.de)